

		'Uniquement' se réfère à l'ensemble des 4 évangiles
à jeter	βλητέος	Traduction d'un adjectif pas au Bailly – Lc 5,38 – Hapax
à jeun	νήστις	Mt 15,32 Mc 8,3 quasi Hapax
à l'écart de, sans	ἄτερ	
à l'insu de	ἄνευ	Mt 10,29 uniquement
à l'opposé (préposition)	ἀντιπέραν	ou ἀντιπέρα
À moitié mort	ἡμιθανής	Lc 10,30 uniquement
à mon retour	ἐπανέρχομαι	Signifie revenir. En Lc 10,5 et 19,15
À nouveau	πάλιν	'encore', 'en plus'
à outrance	ἐκπερισσῶς	Mc 14,31 Hapax
à pied	πεζῇ	
À présent	ἄρτι	
À proximité (adv.)	πλησίον	
à toute extrémité	ἐσχάτως	Mc 5,23 Hapax
À-jeter-dans l'eau (sorte de filet)	ἀμφίβληστρον	Mt 4,18 et Mc1,16 selon manuscrits
Abaissement	ταπεινώσις	Lc 1,48 uniquement
Abaisser	ταπεινῶ	
Abandonner	ἐγκαταλείπω	Mt 27,46 Mc 15,34 Ps 21,2, etc.
Abîme	ἄβυσσος	Lc 8,31 uniquement
Abjurer	ἀθετέω	Jn 12,48 Lc 7,30 10,16 Mc 6,26 7,9
Ablution	βαπτισμός	Mc 7,4 uniquement
Abomination	βδέλυγμα	
Abondance de paroles	πολυλογία	
Abondant	πολύς	
Aborder	προσορμίζω	Mc 6,53 Hapax
Absente (qui s' -) (adjectif)	ἀπόδημος	Mc 13,34 Hapax
Absenter (s')	ἀποδημέω	Lc 15,13 20,9 Mt 21,33 25,14-15 Mc 12,1
Accablant	δυσβάστακτος	
Accabler	ὀδυνάω	Lc 2,48 16,24-25
Accompagner	ἀκολουθέω	
Accompagner avec	συνακολουθέω	Lc 23,49 Mc 5,37 14,51
Accompagner de près	ἐπακολουθέω	Mc 16,20 uniquement
Accompagner de près	κατακολουθέω	Lc 23,55 uniquement
Accompagner de près	παρακολουθέω	Même racine que 'accompagner'. Lc 1,3 et Mc 16,17
Accomplir entièrement	ἀναπληρώω	Mt 13,14 uniquement
Accorder	ἐπιτρέπω	Donner son accord
Accorder (s')	συμφωνέω	A donné 'symphonie'. Lc 5,36 Mt 18,19 20,2;13
Accoster	καταπλέω	
Accourir	συντρέχω	Mc 6,33 uniquement
Accourir ensemble	ἐπισυντρέχω	Mc 9,25 Hapax
Accueillir	δέχομαι	
Accueillir bien	ἀποδέχομαι	
Accueillir volontiers	παραδέχομαι	Mc 4,20 uniquement
Accueillir-chez-soi	ὑποδέχομαι	Lc 10,38 (Marthe et Marie) et 19,6 (Zachée)
Accusation	κατηγορία	
Accuser	κατηγορέω	
Acheminer (s')	ἐπιπορεύομαι	Luc 8,4 uniquement
Acheter	ἀγοράζω	
Achévé	τέλειος	Mt 5,48 et 19,21. Ailleurs c'est τελέω
Achèvement	ἀπαρτισμός	Lc 14,28 uniquement – Hapax
Achever (ou régler [l'impôt] Mt 17,24)	τελέω	Racine de nombreux mots, et même 'impôt'
Achever-au-bout	ἐκτελέω	Lc 14,29-30 uniquement
Acquérir	κτάομαι	
Action	πράξις	
Adjurer	ὀρκίζω	Mc 5,7 uniquement
Adresser (s')	προσφωνέω	Racine 'appeler', 'donner de la voix'
Adultère	μοιχεία	Jn 8,3 Mt 15,19 Mc 7,22
Adultère (adjectif)	μοιχός	
Adultère (commettre)	μοιχάω	Voir notes en Mt 5,27-32. Aussi Mt 19,9 et Mc 10,11-12
Adultère (commettre)	μοιχεύω	Voir notes en Mt 5,27.
Adultère (femme) (nom)	μοιχαλὶς	Utilisé comme adjectif. Mt 12,39 16,4 et Mc 8,38
Advenir	γίνομαι	
Advenir auprès ensemble	συνπαραγίνομαι	Lc 23,48 uniquement, quasi Hapax
Advenir présent	παραγίνομαι	
Adversaire	ἀντίδικος	
Affaire	πράγμα	Mt 18,19 uniquement

Affectionner	φιλέω	Nom : ami
Affectionner-de-baisers	καταφιλέω	
Affermir	στηρίζω	
Agenouiller (s') devant	γονυπετέω	
agiter (se)	ταράσσω	
Agneau	ἀμνός	
Agneau jeune	ἀρνίον	
Agonie	ἀγωνία	
Agréable	ἀρεστός	
Agriculteur	γεωργός	
Aider	ώφελέω	
Aigri (être)	χολάω	Jn 7,23 uniquement – Hapax
Aiguille	βελόνη	Lc 18,25 – Hapax
Aile	πτέρυξ	Lc 13,34 et Mt 23,37
Ailleurs	ἀλλαχοῦ	Mc 1,38 Hapax
Aimer	ἀγαπάω	Nom : amour
Aîné (dans le cas de deux)	πρεσβύτερος	
Aire-à-battre-le-grain	ἄλων	
Ajouter	προστίθημι	
Albâtre	ἀλάβαστρον	Matériau qui peut désigner un objet, comme ‘une porcelaine’
Alêne	ῥαφίς	Mt 19,24 et Mc 10,25
Aliment	βρῶμα	
Alimentation	βρώσις	
Allaiter	θηλάζω	
Aller	πορεύω	Nombreuses combinaisons avec des préfixes
Aller à côté	παραπορεύομαι	Même racine que ‘aller’ avec un préfixe
aller à la rencontre	ὕπαντάω	
Aller à travers	διαπορεύομαι	
Aller annoncer	ἐξαγγέλλω	Mc 16,8 uniquement
Aller dehors	ἐκπορεύομαι	
Aller vers (ou dedans)	εἰσπορεύομαι	
Aller-avec	συμπορεύομαι	
Aller-devant	προπορεύομαι	
Aller-reposer	ἐπαναπαύομαι	Lc 10,6 uniquement
Alliance	διαθήκη	
Allonger	μηκύνω	
Allumer	ἅπτω	Le Bailly distingue 2 mots différents, 1 seul code Strong
Allumer autour	περιἅπτω	Lc 22,55 uniquement et pas tous manuscrits
Allumer d'en haut	ἀνάπτω	Lc 12,49 uniquement. Voir note.
Aloès	ἄλōη	
Alors	τότε	
Alourdir	βαρέω	
Ambassade	πρεσβεία	
Âme	ψυχή	
Amen	ἀμήν	
Amener dans (ou dedans)	εἰσάγω	
Amener vers	προσάγω	Lc 9,41 uniquement
Amener-dehors	ἐξάγω	Jn 10,3 Lc 24,50 Mc 15,20
Amener, s'amener	ἄγω	
Amèrement	πικρῶς	Lc 22,62 et Mt 26,75
Ami	φίλος	Verbe : voir ‘affectionner’
Ami de l'argent	φιλάργυρος	
Amour	ἀγάπη	Verbe : aimer
An	ἔτος	
Anathèmes (faire des -)	ἀναθεματίζω	Mc 14,71 uniquement
Ancêtre	ἀρχαῖος	
Ancien (adjectif)	παλαιός	
Ancien (substantivé)	πρεσβύτερος	Le comparatif de l'adjectif ne se distingue pas.
Anciens (conseil des -)	πρεσβυτέριον	
André	Ἀνδρέας	
Ane (petit)	ὄναριον	Jn 12,14 uniquement – Hapax
Ane, Anesse	ὄνος	
Ange	ἄγγελος	Voir annoncer. Signifie aussi ‘messenger’ (Lc 7,27)
Angle	γωνία	
Angoisser (s')	ἀδημονέω	Mt 26,37 et Mc 14,33 et Ph 2,26 sinon Hapax
Année	ἐνιαυτός	

Anniversaire	γενέσια	Mot au pluriel. Mt 14,6 et Mc 6,21 Hapax
Annoncer	ἀναγγέλλω	
Annoncer à travers	διαγγέλλω	Lc 9,60 uniquement
Annoncer bonne nouvelle	εὐαγγελίζω	Litt. Annoncer du bon
Annuler	ἀκυρόω	Mt 15,6 et Mc 7,13
Anticiper	προμελετάω	Lc 21,14 uniquement – Hapax
Apôtre	ἀπόστολος	
Apparaître	φαίνω	Forme participiale > Apparition (Mt Magas)
Apparence	ιδέα	Mt 28,3 Hapax. Peut s'écrire εἰδέα
Apparence	ὄψις	
Appelé	κλητός	Mt 22,14 uniquement
Appeler	καλέω	Voir inviter
Appeler auprès	προσκαλέω	
Appeler ensemble	συγκαλέω	Lc 9,1 15,6;9 23,13 Mc 15,16
Appeler[voix]	φωνέω	Nom : Voix et aussi 'Voix (donner de la)'
Appesantir	καταβαρύνω	Mc 14,40 uniquement
Appointement	ὀψώνιον	Lc 3,14 uniquement
Apport	δόμα	Lc 11,13 et Mt 7,11
Apporter	προσφέρω	
Apprécier	δοκιμάζω	
Appréhension	προσδοκία	Lc 21,26 uniquement
Apprendre	μανθάνω	Nom : Disciple
Apprendre-par	καταμανθάνω	Mt 6,28 uniquement
Apprêter	διατίθημι	Lc 22,29 uniquement
Approcher	ἐγγίζω	
Approfondir	βαθύνω	
Approvisionnement	ἐπισιτισμός	Lc 9,12 uniquement
Appui-tête	προσκεφάλαιον	Mc 4,38 uniquement
Après	μετά	
Arbre	δένδρον	
Arche	κιβωτός	Lc 17,27 Mt 24,38
Argent (à monnayer)	ἀργύριον	
Argent-métal	ἄργυρος	Mt 10,9 uniquement.
Aride	ἄνυδρος	
Arme	ὄπλον	
Armée	στρατιά	Lc 2,13 uniquement
Armée campée	στρατόπεδον	Lc 21,20 uniquement
Armer (bien)	καθοπλίζω	Lc 11,21 uniquement
Armure	πανοπλία	Lc 11,22 uniquement
Aromates	ᾶρωμα	
Aromatiser de myrrhe	σμυρνίζω	
arracher	ἄρπάζω	
Arracher-à-travers	διαρπάζω	Mt 12,29 et Mc 3,27
Arranger	καταρτίζω	
Arrêter au filtre	διυλίζω	Mt 23,24 et Am 6,6 sinon Hapax
Arrière	πρῦμνα	Mc 4,38 Act 27,29;41 sinon Hapax
Arrière (en)	ὀπίσω (εἰς τὰ)	Mc13,16 – Lc9,62 ;17,31 - Jn6,66 ;18,6 ;20,14
arriver	ἦκω	
Arriver à maturité	τελεσφορέω	Lc 8,14 uniquement, quasi hapax
Arrogance	ὑπερηφανία	Mc 7,22 uniquement
As	ἄσσάριον	Toute petite valeur monétaire
Ascension	ἀνάλημψις	
Aspect	εἶδος	Jn 5,37 Lc 3,22 9,29
Asphyxier	ἀποπνίγω	Lc 8,7;33 uniquement. Même racine que 'étouffer'
Assaisonner	ἄρτύω	Lc 14,34 Mc 9,50
Assassin	φονεύς	Mt 22,7 uniquement
Assassinat	φόνος	Lc 23,19;25 Mt 15,19 Mc 7,21 15,7
Assassiner	φονεύω	
Assembler	ἀθροίζω	Lc 24,33 uniquement
Asseoir (se)	καθίζω	ou siéger ou faire asseoir
Asseoir ensemble (s')	συγκαθίζω	
Assez	ἄρκετός	adjectif utilisé en adverbe Mt 6,34 et 10,25
Assez-considérable	ικανός	Convenable, digne, largement suffisant
Assigner	διατάσσω	Mt 11,1
assis (être)	καθέζομαι	
assis (être)	κάθημαι	

Assis-auprès (être)	παρακαθέζομαι	Lc 10,39 (Marie écoute) uniquement – Hapax
Associé (nom)	κοινωνός	
Assombri (être)	στυγνάζω	Mt 16,3 et Mc 10,22 un peu dans Ézéchiél
Assoupir	κοιμάω	
Assoupissement	κοίμησις	Jn 11,13 uniquement
Astre	ἄστρον	Lc 21,25 uniquement
Attaché (rester)	προσκαρτερέω	Mc 3,9 uniquement
Attacher	δέω	
Attacher autour	περιδέω	Jn 11,44 uniquement
Attaquer	πατάσσω	Lc 22,49-50 Mt 26,31;51 Mc 14,27
Atteindre-avec	συντυγχάνω	Lc 8,19 uniquement
Atteler ensemble	συζεύγνυμι	Mt 19,6 et Mc 10,9. Ez 1 sinon Hapax
Attendre	προσδέχομαι	
Attentif (être)	προσέχω	
Attraper	καταλαμβάνω	
Au chant du coq	ἄλεκτοροφωνία	
Au milieu	μέσος	Adverbe ou adjectif
Au sujet de	περί	Mais traduction pas unique
Au-delà	πέραν	
Au-dessus de	ὑπέρ	
Auberge	κατάλυμα	Endroit où on délie la monture
Auberge (avoir)	καταλύω	On délie sa monture pour s'héberger...
Aujourd'hui	σήμερον	
Aumône	ἐλεημοσύνη	
Aumônière	βαλλάντιον	
Auparavant	πρότερος	
Auparavant (être)	προϋπάρχω	Lc 23,12 uniquement
Aurore	ὄρθρος	
Aurore (à l')	ὄρθρινός	
Aurore (se lever à l')	ὀρθρίζω	Lc 21,38 uniquement
Aussitôt	εὐθέως	
Aussitôt (adv)	εὐθύς	
Austère	αὐστηρός	Lc 19,21-22 uniquement
Autant (tout) (certain)	ὅσος	C'est un pronom rendu par 'tout autant...'
Autel	θυσιαστήριον	
Autorité	ἐξουσία	
Autorité (avoir – sur)	ἐξουσιάζω	Lc 22,25 uniquement
Autre	ἄλλος	
Autre	ἕτερος	
Avaler	καταπίνω	Mt 23,24 uniquement
Avancée (pour l'heure)	πολύς	ex. Mc 6,35
Avancer	προβαίνω	Même racine que monter, descendre, aboutir
Avant	πρό	
Avant que	πρίν	
avantageux (être)	συμφέρω	Litt. 'porter ensemble'
Avec	σύν	
Avec plaisir	ἡδέως	Mc 6,20 12,37
Avec soin	ἐπιμελώς	
Avertir divinement	χρηματίζω	
Aveugle	τυφλός	
Aveugle (rendre)	τυφλόω	
Avidité	ἄρπαγή	
Avisé	συνετός	
Avoir	ἔχω	
Avoir après (en)	ἐνέχω	Lc 11,53 Mc 6,19
Avoir vue sur	ἐπέχω	Lc 14,7 uniquement
Avouer	ὁμολογέω	Voir Confesser, même racine
Azymes	ἄζυμος	
Bague	δακτύλιος	Lc 15,22 uniquement
Baiser (nom)	φίλημα	
baisser (se)	κύπτω	Se pencher
Balancer	ρίπτω	
Balayer	σαρόω	
Bandit	ληστής	
Banquier	κολλυβιστής	
Baptême	βάπτισμα	

Baptiser	βαπτίζω	1 fois chez Marc, 1 chez Luc on comprend ‘faire des ablutions’
Baril	βάτος	Masculin. Vaut 3 amphores.
Barque	πλοῖάριον	
Bassin à laver	νιπτήρ	Jn 13,5 uniquement – Hapax
Bateau	πλοῖον	
Bâton	ῥάβδος	
Battre	παίω	Jn 18,10 Lc 22,64 Mt 26,68 Mc 14,47
Beau temps	εὐδία	Mt 16,2 et Si 3,15 rien ailleurs
Beau-père	πενθερός	
Beau, bien	καλός	‘Bon’ quand il s’agit du vin ou du berger.
Beaucoup	πολύς	
Beaucoup plus (voir le verset)	πολλαπλασίων	Lc 18,30 uniquement – Hapax.
Beaucoup-d’estime (de)	πολύτιμος	Jn 12,3 Mt 13,46
Bébé	βρέφος	
Belle-mère	πενθερά	
Béni	εὐλογητός	Lc 1,68 Mc 14,61
Bénir	εὐλογέω	
Bénir et louer	κατευλογέω	Mc 10,16 uniquement quasi Hapax
Berger	ποιμήν	Presque le même mot que ‘troupeau’
Berger (être)	ποιμαίνω	Voir ‘berger’ même racine
Besoin	χρεία	
Bête mise sous le joug	ὑποζύγιον	Mt 21,5 uniquement
Bête sauvage	θηρίον	Mc 1,13 uniquement
Béthanie	Βηθανία	
Bien	εὖ	Mt 25,21-23 Mc 14,7
Bien	καλῶς	
Bien engendré	εὐγενής	Lc 19,12 uniquement
bien portant	ὑγιής	
Bien portant (être-)	ὑγιαίνω	
Bien-aimé	ἀγαπητός	
Bienfaisant	χρηστός	Nombreux sens possibles à ce mot
Bienfaiteur	εὐεργέτης	Lc 22,25 uniquement
Bienheureux(se) (dire -)	μακαρίζω	Lc 1,48 uniquement
Bienvenu	δεκτός	Lc 4,19;24 uniquement
Bigre	ἄρα	Lc 18,8 uniquement
Bile	χολή	Mt 27,34 uniquement
Bivouaquer	αὐλίζομαι	
Blanc	λευκός	Ou brillant
Blanc (faire -)	λευκαίνω	Mc 9,3 uniquement
Blanchir à la chaux	κονιάω	Mt 23,27 uniquement
Blasphème	βλασφημία	
Blasphémer	βλασφημέω	
Blé	σίτος	
Blessé	βλάπτω	Lc 4,35 Mc 16,18
Blessé gravement	τραυματίζω	Lc 20,12 uniquement
Blessure	τραῦμα	
Bœuf	βοῦς	
Boire	πίνω	
Boire (donner à -)	ποτίζω	
Bois	ξύλον	
Boisson	πόσις	
Boisson fermentée	σίκερα	Lc 1,15 uniquement
Boîte	θήκη	
Boiteux	χωλός	
Bol	τρύβλιον	Mt 26,23 et Mc 14,20
Bon	ἀγαθός	
Bon (faire du -)	ἀγαθοποιέω	
Bon esprit (être en)	εὐνοέω	Mt 5,25 uniquement
Bondir	σκιρτάω	
Bonne chose (à manger)	ὀψάριον	Un des mots traduit à tort par ‘poisson’
Bonne nouvelle	εὐαγγέλιον	qui a donné ‘évangile’.
Borgne	μονόφθαλμος	Mt 18,9 et Mc 9,47 Hapax
Botte	δέσμη	Mt 13,30 uniquement quasi Hapax
Bouche	στόμα	
Bouchée	ψωμίον	
Boue	χοῦς	Mc 6,11 uniquement

Bouger	κινέω	Mt 23,4 27,39 Mc 15,29
Bouleversement	ἀκαταστασία	Lc 21,9 uniquement
Bourg	κωμόπολις	Mc 1,38 Hapax
Bourse	γλωσσόκομον	
Branche	κλάδος	Lc 13,19 Mt 13,32 21,8 Mc 4,32 13,28
Bras	βραχίων	
Bras-en-berceau	ἀγκάλη	Lc 2,28 uniquement
Brasier	άνθρακιά	A donné ‘anthracite’
Brebis	άρήν	Lc 10,3 uniquement
Briller	λάμπω	
Briller autour	περιλάμπω	Lc 2,9 uniquement
Brindille	κάρφος	Lc 6,41-42 et Mt 7,3-5
Briser	ρήγνυμι	Même racine que ‘casser’
Briser contre	προσρήσω	Lc 6,48-49 uniquement – Hapax
Broyer	συντρίβω	Jn 19,36 Mt 12,20 Mc 5,4 14,3 Lc 9,39
Bruit	ἦχος	
Brûler	καυματίζω	
Brûler entièrement	κατακαίω	
Buisson (mot pour ‘buisson ardent’)	βάτος	Féminin
Bureau-des-impôts	τελώνιον	Lc 5,27 Mt 9,9 Mc 2,14
Caché	κρυπτός	Verbe : cacher
Caché (bien -)	κρυφαίος	Mt 6,18 uniquement
Caché à l’écart	ἀπόκρυφος	Racine ‘cacher’. Lc 8,17 et Mc 4,22
Cacher	κρύπτω	Même racine que secret
Cacher à l’écart	ἀποκρύπτω	Lc 10,21 uniquement
Cacher dedans	ἐγκρύπτω	Lc 13,21 et Mt 13,33 (même parabole)
Cacher-avec-soin	περικρύβω	κρύπτω, ‘cacher’ avec préfixe ‘autour’
Cacher-le-visage	περικαλύπτω	Lc 22,64 Mc 14,65
Cachette (en) Adv.	λάθρα	
Cachette (nom)	κρύπτη	Lc 11,33 uniquement – Hapax
Cadavre	πτῶμα	Mt 14,12 24,28 Mc 6,29 15,45 ; note en Mc 15,45
Caillot	θρόμβος	Lc 22,44 uniquement – Hapax
Caillou	πετρῶδης	Mt 13 et Mc 4. Adjectif substantivé
Caïphe	Καϊάφας	
Calculer	λογίζομαι	Jn 11,50 et Lc 22,37
Calme (nom)	γαλήνη	Lc 8,24 Mt 8,26 Mc 4,39 sinon Hapax
Campagne	χώρα	
Cana	Κανά	
Cananéen	Χαναναῖος	Mt 15,22 uniquement
Capharnaüm	Καφαρναούμ	
Capter	πιάζω	
Captif	αἰχμάλωτος	Lc 4,18 uniquement
car	καθότι	
Caravane	συνοδία	Lc 2,44 uniquement
Caroube	κεράτιον	Sens 1 : Petite corne – Lc 15,16 uniquement – Hapax
Casaque	χλαμύς	Mt 27,28;31 2Ma 12,35 sinon Hapax
Casser	κατάγνυμι	
Cataclysmes	κατακλυσμός	Lc 17,27 Mt 24,38-39
Catéchiser	κατηχέω	Lc 1,4 uniquement
Caverne	σπήλαιον	Racine ‘spéléo’
Ce qui a été vu	ὄραμα	Mt 17,9 uniquement
Ce-qui traverse-l’esprit	διάνοια	Lc 1,51 10,27 Mt 22,37 Mc 12,30
Ceindre	διαζώννυμι	
Ceindre (se)	περιζώννυμι	
Ceinture	ζώνη	
Céleste	ἐπουράνιος	Jn 3,12 uniquement
Céleste	οὐράνιος	
Celui-là	ἐκεῖνος	
Celui-là (et)	κάκεινος	
Cendre	σποδός	
Census	κῆνσος	Type d’impôt. Mt 17,25 22,17-19 Mc 12,14 sinon Hapax
Cent	ἐκατόν	
Centuple (au) (adverbe)	ἐκατονταπλασίον	Lc 8,8 Mt 19,29 Mc 10,30 quasi hapax
Centurion	ἐκατοντάρχης	chez Luc et Matthieu
Centurion	κεντυρίων	Mc 15,39-45 copié du latin – Pas dans le Bailly – Hapax
Cependant	πλήν	

Cercueil	σορός	
Certificat de divorce	ἀποστάσιον	Mt 5,31 19,7 et Mc 10,4
César	Καίσαρ	
Cesser	κοπάζω	Mt 14,32 et Mc 4,39 6,51
Cesser	παύω	
Chacun, chaque	ἕκαστος	
Chaîne	δεσμός	Lc 8,29 13,16 Mc 7,35
Chair	σάρξ	
Chaleur	καύσων	Lc 12,55 et Mt 20,12
Chambre	ταμειον	Lieu plutôt caché, ou réserve
Chambre nuptiale	νυμφών	Le sens ‘époux’ semble avoir été créé pour les évangiles...
Chameau	κάμηλος	
Champ	ἀγρός	
Chancelant	ἄρρωστος	
Changé de dispositions (être)	διαλλάσσω	Mt 5,24 uniquement, à la voie passive
Changement-d’état-d’esprit	μετάνοια	
Changer-d’état-d’esprit	μετανοέω	
Changeur	κερματιστής	Jn 2,14 uniquement – Hapax
Chanter les hymnes	ὑμνέω	Mt 26,30 et Mc 14,26
Chardon	τρίβολος	
Charge	φορτίον	
Chargé (être)	γέμω	
Charger	φορτίζω	
Charpentier	τέκτων	Mt 13,55 et Mc 6,3
Charrue	ἄροτρον	
Chas	τρήμα	Lc 18,25 – Hapax / τρυμαλιά selon manuscrits
Chasser	θηρεύω	Lc 11,54 uniquement
Châtier	παιδεύω	Litt ‘éduquer’. Lc 23,16;22
Châtiment	κόλασις	
chauffer (se)	θερμαίνω	A donné ‘therm-’. Jn 18,18;25 Mc 14,54;67
Chausser	ὑποδέω	Mc 6,9 uniquement. Voix moyenne
Chef	ἄρχων	
Chef de collecteurs d’impôts	ἀρχιτελώνης	Lc 19,2 uniquement – Hapax
Chef de synagogue	ἀρχισυνάγωγος	Lc 8,49 13,14 Mc 5,22 5,35-38
Chef des prêtres	ἀρχιερεύς	
Chef des trois places inclinées	ἀρχιτρίκλινος	Mot inventé par Jean pour Cana
Chemin	ὁδός	
Chercher	ζητέω	
Chercher en discutant	συζητέω	
Chercher instamment	ἐπιζητέω	
Chercher partout	ἀναζητέω	Lc 2,44-45 uniquement
Cheveu	θρίξ	C’est aussi la crinière
Chevreau	ἔριφος	Mt 25,32 et Lc 15,29.
Chien	κύων	
Chien petit	κυνάριον	Mt 15,26-27 et Mc 7,27-28 Hapax
Choisir	ἐκλέγομαι	
Christ, adjectif ‘consacré par onction’	Χριστός	
Chute	πτώσις	
Ciel	οὐρανός	
Cinq	πέντε	
Cinq cent	πεντακόσιοι	
Cinq mille	πεντακισχίλιοι	
Cinquante	πεντήκοντα	
Circoncire	περιτέμνω	
Circoncision	περιτομή	
Clair (en)	παρρησία	Souvent dans Jean et Mc 8,32
Clairement de loin	τηλαυγώς	Mc 8,25 Hapax
Clamer	βοάω	
Clamer en haut	ἀναβοάω	Mt 27,46 uniquement
Clarifier	διασαφέω	Mt 13,36 et 18,31
Classe	ἐφημερία	A donné ‘éphémérides’. Sens de ‘section’. Lc 1,5;8
Clé	κλείς	
Clore	καμμύω	Mt 13,15 uniquement comme Is 6,10
Clôture	φραγμός	Lc 14,23 Mt 21,33 Mc 12,1
Clou	ἥλος	
Co-disciple	συμμαθητής	

Co-serviteur/escalve	σύνδουλος	Mt 18,28-33 et 24,49
Cœur	καρδιά	
Cognée	άξίνη	
Cogner	κρούω	
Cohorte	σπείρα	A la base, c'est un 'enroulé'. Jn 18,3;12 Mt 27,27 Mc 15,16
Coïncidence	συγκυρία	Lc 10,31 uniquement – Hapax
Colère	ὀργή	
Colère (mettre en -)	ὀργίζω	
Collecteur d'impôt	τελώνης	
Colline	βουνός	
Colombe	περιστερά	
Combien de fois	ποσάκις	
Combler	πίμπλημι	
Comédie	ὑπόκρισις	
Comédien	ὑποκριτής	'Hypocrite' copié sur le grec est un sens plus éloigné.
Commandant	στρατηγός	Lc 22,4;52
Commandant	χιλίαρχος	Implicitement de mille hommes. Jn 18,12 Mc 6,21
Commandement	ἐντολή	
Commander	ἐντέλλω	Mt 17,9
Comme, comme si	ὥσεί	
Commencement	ἀρχή	En Lc 20,20, 'commandement'.
Commencer	ἀρχω	Nom : 'Chef' et noms composés comme 'chef-des-prêtres'
Commencer à briller	ἐπιφύσσω	Lc 23,54 et Mt 28,1 de toute la Bible
Comment	πῶς	
Commerce	ἐμπορία	Mt 22,5 uniquement
Commerce (de) (adjectif)	ἐμπόριον	Jn 2,16 uniquement
Compagnon	ἐταῖρος	Mt 20,13 22,12 26,50
Compagnon	μέτοχος	Lc 5,7 uniquement
Comparable	ὅμοιος	
Comparablement	ὁμοίως	
Comparer	ὁμοιόω	
Compassion	ἔλεος	
Complaire avec (se)	συνευδοκέω	Lc 11,48 uniquement
Complètement	παντελής	Lc 13,11 uniquement
Composer	ἀνατάσσομαι	Lc 1,1 uniquement – Hapax
Comprendre	συνίημι	
Compter	ἀριθμέω	
Concéder	ἔάω	
Concerner	μέλω	Souvent μέλει, sauf en Jn12,6
Concevoir	ὑπολαμβάνω	
Condamnation	κρίμα	
Condamner	κατακρίνω	
Conducteur	ὁδηγός	Mt 15,14 et 23,16;24
Conduire	ὁδηγέω	
Confesser	ἐξομολογέω	Même racine que 'avouer'
Confiance (avoir)	θαρσέω	
Confier	ἐκδίδωμι	Litt 'donner à l'extérieur'
Confins	πέρας	
Confirmer	βεβαιόω	Mc 16,20 uniquement
Confondus (être)	κατασχύνω	Lc 13,17 uniquement, et à la voix moyenne
Connaissance	γνώσις	
Connaître	γινώσκω	Une fois traduit par 'savoir' en Mt16,3
Connaître (faire)	γνωρίζω	Mc 9,3
Connaître (pour une personne)	εἶδω	Voir 'savoir'
Connu	γνωστός	
Consacrer par onction	χρίω	Lc 4,18 uniquement
Conscience	σύνεσις	Lc 2,47 Mc 12,33
Conseil	συμβούλιον	
Conseil (tenir)	συμβουλεύομαι	Voix moyenne Mt 26,4
Conseiller	συμβουλεύω	Même racine que 'délibérer'. Jn 18,14
Conserver	περιποιέω	Lc 17,33 uniquement
Considérer comme rien	ἐξουθενέω	Mc 9,12
Considérer comme rien	ἐξουθενέω	Lc 18,9 et 23,11, variante du précédent
Consolation	παράκλησις	
Consolé (être)	παρακαλέω	Quand le verbe est au passif Mt 2,18 ou 5,4
Constance	ὑπομονή	

Consternation	θάμβος	
Consterner	θαμβέω	
consumer	καίω	
contempler	θεάομαι	
Contenir	χωρέω	En Mt15,17, Mc2,2 et Jn8,37, rendu à la voix passive
Continuité / suivant	ἐξῆς	Adverbe utilisé comme nom ou comme adjectif, Lc 7,11 9,37
Contraindre	ἀναγκάζω	
Contrainte	ἀνάγκη	
Contraire (adjectif)	ἐναντίος	Mt 14,24 Mc 6,48 /// Mc 15,39 ἐξ ἐναντίας = à l'opposé
Contrée	περίχωρος	
Controverse	ζήτησις	Jn 3,25 uniquement
Convaincre	πείθω	
Convaincre (de faute)	ἐλέγχω	
Convenable	ωραίος	Mt 23,27 uniquement
Convenir	πρέπω	Mt 3,15 uniquement
Convive	συμπόσιον	Mc 6,39 uniquement
Convulser (faire)	σπαράσσω	Lc 9,39 Mc 1,26 9,26
Convulsivement (agiter -)	συσπαράσσω	Lc 9,42 Mc 9,20 Hapax
Coq	ἀλέκτωρ	
Corbeau	κόραξ	Lc 12,24 uniquement
Corbeille	κόφινος	
Corde	σχοινίον	Jn 2,15 uniquement
Corne	κέρας	Lc 1,69 uniquement
Corporel	σωματικός	
Corps	σῶμα	
Costumer (se)	ἐνδιδύσκω	Lc 16,19 Mc 15,17
Côté	πλευρά	
Couchant	δυσμή	Par opposition à l'orient
Couche	κλίνη	
coucher (se)	ἀναπίπτω	
Couchette	κλινίδιον	
Coudée	πῆχυς	
Coudre	ἐπιράπτω	Mc 2,21 uniquement (ou ἐπιρράπτω)
Couler	ρέω	
Coup	ῥάπισμα	Jn 18,22 19,3 Mc 14,65 Is 50,6 sinon hapax
Coup (donner un/des)	ῥαπίζω	Mt 5,39 et 26,67
Coupable	αἷτιος	
Coupe	ποτήριον	
Couper	ἐκκόπτω	
Cour	αὐλή	
Courir	τρέχω	
Courir en avant	προτρέχω	
Couronne	στέφανος	
Cousine	συγγενίς	Lc 1,36 uniquement – Hapax / συγγενής selon manuscrits
Coutume	ἔθος	
Coutume (avoir)	ἔθω	Lc 4,16 Mt 27,15 Mc 10,1 ou εἴωθα
Coutume (faire la -)	ἐθίζω	Lc 2,27 uniquement
Couvée	νοσσία	
Couvert d'ulcères (être)	ἐλκόω	Lc 16,20 uniquement – Hapax
Couvrir	καλύπτω	
Couvrir d'ombre	ἐπισκιάζω	Lc 1,35 9,34 Mt 17,5 Mc 9,7
Crachat	πτύσμα	Jn 9,6 uniquement – Hapax
Crachat (être couvert de)	ἐμπτύομαι	Passif Lc 18,32
Cracher	πτύω	Jn 9,6 Mc 7,33 8,23
Cracher dessus	ἐμπτύω	Actif
Craindre	φοβέω	Voir 'Peur avoir'
Craintif	ὀκνηρός	Mt 25,26 uniquement
Crâne	κρανίον	
Créance	δάνειον	Mt 18,27 uniquement
Créancier	δανειστής	
Création	κτίσις	Mc 10,6 13,19 16,15
Créer	κτίζω	Mt 19,4 et Mc 13,19. Absent de Gn 1-3
Creuser	σκάπτω	
Cribler	σινιάζω	Lc 22,31 uniquement – Hapax
Crier	κραυγάζω	
Croire	πιστεύω	C'est aussi 'avoir confiance'

Croître	φύω	Luc 8,6-8 uniquement
Croître dehors	ἐκφύω	Mt 24,32 Mc 13,28 Hapax
Croître-avec	συμφύω	Lc 8,7 uniquement
Croix	σταυρός	
Croyant	πιστός	Ou digne de confiance
Cruche	κεράμιον	Lc 22,10 et Mc 14,13
Crucifier	σταυρώω	
Crucifier avec	συσταυρώω	Jn 19,32 Mt 27,44 Mc 15,32
Crue	πλήμυρα	
Cuir (en)	δερμάτινος	
Culte	λατρεία	
Cumin	κύμινον	Mt 23,23 et Is 28,25-27 sinon Hapax
Cupidité	πλεονεξία	Lc 12,15 Mc 7,22
Cuve-sous-pressoir	ὕπολῆνιον	Mc 12,1 uniquement
D'alentour	κύκλῳ	Lc 9,2 Mc 6,6;36
D'aucune manière	οὐδαμῶς	Mt 2,6 uniquement
D'autre origine	ἄλλογενής	Lc 17,18 uniquement
D'en face	κατέναντι	
D'en haut	ἄνωθεν	Sens particulier en Lc 1,3
D'ici	ἐντεῦθεν	
D'où	πόθεν	
D'une manière juste	δικαίως	Lc 23,41 uniquement
D'une part (ou non traduit)	μέν	
Danger (être en -)	κινδυνεύω	
Dans / en	ἐν	
Dans l'intervalle	μεταξύ	de temps ou de lieu
Dans tous les cas	πάντως	Lc 4,23 uniquement
Danse	χορός	
Danser	ὀρχέομαι	Lc 7,32 Mt 11,17 14,6 Mc 6,22
Davantage	μᾶλλον	
De façon plus satisfaisante	κομψότερον	Jn 4,52 uniquement – Hapax
De la même manière	ὡσαύτως	
De Magdala	Μαγδαληνή	
De partout	πάντοθεν	
De quelle sorte	ποταπός	
Débarquer	ἀποβαίνω	Même racine que monter, descendre, avancer, etc.
Débiteur	ὀφειλέτης	Mt 6,12 18,24 et Lc 13,4
Débiteur (nom)	χρεοφειλέτης	
Déborder (au passif)	ὑπερεκχύν(ν)ω	Lc 6,38 uniquement – Hapax
Décapiter	ἀποκεφαλίζω	
Déchirer	διαρρήσσω	Ou διαρρήγνυμι. Lc 5,6 8,29 Mt 26,65 Mc 14,63
Décider	συντίθημι	
Déclarer	φημί	
Décliner	κλίνω	Pour le jour
Décliner / pour le soleil	δύνω	Luc 4,40 et Mc 1,32
Découvrir	ἀποστεγάζω	Mc 2,4 Hapax
Décret	δόγμα	A donné 'dogme'. Lc 2,1 uniquement
Dedans (être)	ἐνέμι	
Défaillir	ἐκλύω	Mt 15,32 et Mc 8,3
Défaire	καθαίρω	Lc 1,52 12,18 23,53 Mc 15,36;46
Défendre	ἐκδικέω	Lc 18,3-5 uniquement
Défendre (se)	ἀπολογέομαι	A donné 'apologie'
Défense	ἐκδίκησις	
Définir	ὀρίζω	Lc 22,22 uniquement
Dégénéré	σαπρός	
Dehors	ἐξω	
Déjà	ἤδη	
Déjeuner (verbe)	ἀριστάω	
Délibérer	βουλευω	
Délirer	λύω	Même racine que le précédent
Délirer sur	ἐπιλύω	Mc 4,34 et Act 19,39 sinon Hapax
Délire	λήρος	Lc 24,11 uniquement – Quasi Hapax
Délivrance-par-rançon	λύτρωσις	
Délivrer-par-rançon	λυτρόω	Lc 24,21 uniquement
Demain	αὔριον	
Demander	ἐρωτάω	

Demander-instamment	παρακαλέω	Au passif 'être consolé'.
Demander-par-signe	έννεύω	
Demeurer	μένω	
Demeurer près de	προσμένω	Mt 15,32 Mc 8,2
Démon	δαιμόνιον	
Denier	δηνάριον	Salaire journalier d'un ouvrier
Dent	ὀδούς	
Départager	διχάζω	Mt 10,35 uniquement – Hapax
Dépense	δαπάνη	Lc 14,28 uniquement
Dépenser	δαπανάω	
Dépenser (faire)	προσαναλίσκω	Lc 8,43 uniquement – Hapax
Dépenser-en-avance	προσδαπανάω	de l'argent. Lc 10,35 uniquement – Hapax
Déplacer	μεθίστημι	Lc 16,4 uniquement
Déportation	μετοικεσία	Mt 1,11;12;17 uniquement – Litt 'Changement d'habitation'
Déporter	παραφέρω	Lc 22,42 et Mc 14,36
déposer	τίθημι	Racine de nombreux mots
Déposer autour	περιτίθημι	Même racine que 'déposer'
Déposer son assentiment	συγκατατίθημι	Lc 23,51 uniquement – Hapax
Déposer sur	ἐπιτίθημι	Même racine que 'déposer'
Déposer-auprès	παρατίθημι	
Dépouille	σκῦλον	Lc 11,22 uniquement
Déraciner	ἐκριζόω	
Dernier	ἔσχατος	
Dérouler	ἀναπτύσσω	'enrouler' + préfixe
Derrière	ὀπίσω	
Dès-lors	ἄρα	
Désagréger	καταλύω	Litt 'délir de haut en bas'
Descendre	καταβαίνω	Même racine que monter, descendre, avancer, aboutir
Descendre (faire)	καθίημι	
Descendre (laisser)	χαλάω	Lc 5,4-5 Mc 2,4
Descendre-avec des pierres	καταλιθάζω	Voir 'lapider' Lc 20,6 uniquement – Hapax
Descente	κατάβασις	
Désert (adjectif)	ἔρημος	Fréquemment substantivé
Désert (nom)	ἐρημία	Mt 15,33 et Mc 8,4
Désertification	ἐρήμωσις	
Désertifier	ἐρημώω	Lc 11,17 et Mt 12,25
Déshonorer	ἀτιμάζω	Négation de 'honorer'
Désir	ἐπιθυμία	
Désirer	ἐπιθυμέω	
Désobéir	ἀπειθέω	Jn 3,36 uniquement
Désœuvré	ἀργός	Mt 12,36 et 20,3-6
Desséché	ξηρός	
Dessécher	ξηραίνω	
Dessous (en-)	ὑποκάτω	
Dessus (au-)	ἐπάνω	Ou 'sur' au sens de 'au-dessus'.
Détenu	δέσμιος	Mt 27,15-16 Mc 15,6
Détourner	ἀποστρέφω	
Détruire	διαφθείρω	Lc 12,33 uniquement
Détruire de fond en comble	ἐδαφίζω	Lc 19,44 uniquement
Dettes	ὀφειλήμα	Mt 6,12 uniquement
Dettes (être en)	ὀφείλω	Le participe peut être rendu 'état-de-dettes'
Deuil (être en -)	πενθέω	
Deux	δύο	
Deux (tous)	ἀμφότεροι	
Deux cent	διακόσιοι	
Deux fois	δίδυς	
Deux fois plus	διπλότερον	Mt 23,15 uniquement
Deux mille	δισχίλιοι	Mc 5,13 uniquement
Deuxième	δεύτερος	
Devancer	προφθάνω	Mt 17,25 uniquement, le préfixe ne change pas le sens
Devancer	φθάνω	Lc 11,20 et Mt 12,28
Devant	ἔμπροσθεν	
Devant	ἐναντίον	Lc 1,6 20,26 24,19
Développement	ἡλικία	
Dévêtir	ἐκδύω	Lc 10,30 Mt 27,28;31 Mc 15,20
Dévorer	κατεσθίω	Litt 'manger en descendant'

Diable	διάβολος	
Diaspora	διασπορά	
Didrachme	δίδραχμον	Mt 17,24 uniquement
Dieu / divin	θεός	Nom ou adjectif
Différer	διαφέρω	Chez Marc, sens litt. ‘porter-à-travers’.
Difficile à supporter	χαλέπός	Mt 8,28 uniquement
Difficilement	δυσκόλως	Lc 18,24 Mt 19,23 Mc 10,23 sinon Hapax
Difforme	κυλλός	Mt 15,30-31 18,8 Mc 9,43 Hapax sinon
Digne (juger)	άξιόω	
Digne (juger)	καταξιόω	
Digne de confiance	πιστός	Ou Croyant
Diminuer	ἐλαττώω	Jn 3,30 uniquement
Dîner (nom)	δειπνον	
Dîner (verbe)	δειπνέω	
Dire	λέγω	
Dire à l’avance	προλέγω	Mt 24,25 Mc 13,23
Diriger	κατευθύνω	Lc 1,79 uniquement
Discernement bon-	εὐδοκία	
Discerner (bien)	εὐδοκέω	Voir note sur Mt 3,17
Disciple	μαθητής	Verbe : apprendre
Disciple (faire)	μαθητεύω	Mt 13,52 27,57 28,19
Disparaître (faire)	ἀφανίζω	Mt 6,16-20 uniquement
Disperser	διασκορπίζω	Le préfixe insiste sur la dispersion ‘à travers’.
Disperser	σκορπίζω	
Disposé (bien)	εὐθετος	
Disposer	κατασκευάζω	
Dispute	φιλονεικία	Lc 22,24 uniquement
Disputer (se)	μάχομαι	Jn 6,52 uniquement
Dissimuler	λανθάνω	Lc 8,47 Mc 7,24
Distance (à)	πόρρωθεν	
Distancer	διαχωρίζω	Lc 9,33 uniquement
Distribuer	διαδίδωμι	Même racine que ‘donner’
Diviser	σχίζω	A donné la racine ‘schizo-’ en français
Division	σχίσμα	
Dix	δέκα	
Dix mille	μυρίος	Mt 18,24 uniquement.
Dix-huit	δεκαοκτώ	Lc 13,4;11 uniquement
Dixième	δέκατος	
Doigt	δάκτυλος	
Domesticité	οἰκετεία	Mt 24,45 Hapax – Voir θεραπεία
Domestique	οἰκέτης	
Dominer en seigneur	κατακυριεύω	Mt 20,25 et Mc 10,42
Don	δωρεά	Jn 4,10 uniquement
Don en retour	ἀνταπόδομα	Lc 14,12 uniquement
Don-en-échange	ἀντάλλαγμα	Mt 16,26 et Mc 8,37
Donné-à-entendre	ἀκοή	Jn 12,38 uniquement
Donner	δίδωμι	
Donner la dîme	ἀποδεκατόω	
Donner-avec	μεταδίδωμι	Lc 3,11 uniquement
Donner-instruction	παραγγέλλω	Même racine que ‘annoncer’, avec un préfixe
Donner-ordre	διαστέλλω	Mt 16,20 Mc 5,43 7,36 8,15 9,9
Dormir	καθεύδω	
Douleurs de l’enfantement	ὠδίν	Mt 24,8 et Mc 13,8
Douter	διστάζω	Mt 14,31 et 28,17 pour toute la Bible
Doux (humble)	πραῦς	En Matthieu uniquement
Douze	δώδεκα	
Drachme	δραχμή	
Drague	σαγήνη	Mt 13,47 uniquement
Draper	ἐνειλέω	Mc 15,46 et 1Sa 21,10 sinon hapax
Dresser	μετεωρίζομαι	Lc 12,29 uniquement
Droit	δεξιός	Par opposition à ‘gauche’
Droit (adj)	εὐθύς	
Droit (rendre)	εὐθύνω	Jn 1,23 uniquement
Droitement	ὀρθῶς	ou convenablement en Mc 7,35
Du tout (adverbe)	ὅλως	Mt 5,34 uniquement
Du voisinage	ἐχόμενος (de ἔχω)	Idiomatique Mc 1,38 uniquement

Durée de vie	ήλικία	
Durer en face	ἀντέχω	
Eau	ὕδωρ	
Eau froide	ψυχρός	Mt 10,42 uniquement
Ébranlement	σάλος	Lc 21,25 uniquement
Ébranler	σαλεύω	
Écarter	ἀναλίσκω	Lc 9,54 uniquement
Échanger (s’-)	διαλαλέω	Racine de ‘parler’.
Échanger-en-retour	ἀνταποδίδωμι	Lc 14,14 uniquement
Échanges (faire des)	συγγράομαι	
Échauffer	ἀνασεύω	Lc 23,5 et Mc 15,11
Éclair	ἀστραπή	
Éclairer	ἀστράπτω	Lc 17,24 et 24,4
Éclat	φέγγος	Mt 24,29 et Mc 13,24
Éclipser	ἐκλείπω	Lc 16,9 22,32 23,45
Écoulement	ῥύσις	
Écoulements de sang (avoir des)	αἱμορροέω	Mt 9,20 uniquement, quasi Hapax.
Écouler (notion de temps)	διαγίνομαι	Mc 16,1 uniquement
Écourter	κολοβόω	Mt 24,22 Mc 13,20 quasi Hapax
Ecouter	ἀκούω	Voir ‘entendre’
écrier (s’)	κράζω	
écrier (s’) haut	ἀνακράζω	Mc 1,23 ; 6,49 Lc 4,33 ; 8,28 ; 23,18
Écrire	γράφω	
Écrire en traçant	καταγράφω	Jn 8,6 uniquement. Racine ‘écrire’ + préfixe ‘en bas’
Écrire-sous-registre	ἀπογράφω	Lc 2,1-5 uniquement
Écrit	γράμμα	
Écriteau	τίτλος	Jn 19,19-20 uniquement – Hapax
Écriture	γραφή	
Écuelle	παροψίς	Mt 23,25 Hapax
Écume	ἀφρός	Lc 9,39 uniquement – Hapax
Écumer	ἀφρίζω	Mc 9,18-20 Hapax
Édification	οικοδομή	Mt 24,1 Mc 13,1-2
Édifier	οικοδομέω	
Effleurer	προσψάύω	Lc 11,46 uniquement – Hapax
Effondrer	συμπίπτω	Lc 6,49 uniquement
Effrayé	δειλός	
effrayé (être)	δειλιάω	
Égal	ἴσος	
Égal aux anges	ἰσάγγελος	Lc 20,36 uniquement – Hapax
Également	ἴσως	Lc 20,13 uniquement
Égarant	πλάνος	Mt 27,63 uniquement
Égard (avoir)	ἐφοράω	Lc 1,25 uniquement
Égarement	πλάνη	Mt 27,64 uniquement
Égarer	πλανάω	
Égarer en écartant	ἀποπλανάω	Mc 13,22 uniquement
Égorger	κατασφάζω	Lc 19,27 uniquement
Égrener	τίλλω	Lc 6,1 Mt 12,1 Mc 2,23
Eh bien donc	τοῖνυν	En conséquence
élancer (se)	ὀρμάω	Lc 8,33 et Mc 5,13 et Mt 8,32
Élargir	πλατύνω	Mt 23,5 uniquement
Élever (se)	ὑψόω	Se grandir
Élu	ἐκλεκτός	
Embarquer	ἐμβαίνω	Même racine que monter, descendre, aboutir, etc
Embarras	ἀπορία	Lc 21,25 uniquement
Embarras (être dans -)	ἀπορέω	Jn 13,22 Lc 24,4 Mc 6,20
Embarras (être dans)	διαπορέω	Lc 9,7 uniquement
Embaucher	μισθόω	
Embaumer	ἀλείφω	
Emmailloter	σπαργανόω	
Emmener	ἀνάγω	
Emmener	ἀπάγω	
Emmener en captivité	αἰχμαλωτίζω	Lc 21,24 uniquement
Emparer vivement (s’)	συναρπάζω	Racine de ‘arracher’. Lc 8,29 uniquement
Empêcher	κωλύω	
Emplir	ἐμπίμπλημι	
Emporter	ἀποφέρω	Lc 16,22 et Mc 15,1

Emporter	βαστάζω	Mt 3,11 et d'autres. Soulever ?
Empressement (avec)	σπουδαίως	Lc 7,4 uniquement
Emprunter	δανείζομαι	Voix moyenne. Sinon c'est l'inverse, 'prêter'
en aller (se)	ὑπάγω	Même racine que 'amener' avec un préfixe
En cercle	κύκλῳ	Mc 3,34 uniquement
En effet	γάρ	
En état de veille (être)	διαγρηγορέω	
En face de	ἀπέναντι	Mt 27,24;61
En face de	ἐνώπιον	
En même temps	ἅμα	
En vain	μάτην	Mt 15,9 et Mc 7,7
En-toute-multitude	παμπληθεί	Lc 23,18 uniquement – Hapax
en, dans, vers...	εἰς	
Enceinte	ἐγκυή	Lc 2,5 uniquement
Encens	θυμίαμα	Lc 1,10;11 uniquement
Encens	λίβανος	Mt 2,11 uniquement
Encensement (faire l')	θυμιάω	Lc 1,9 uniquement
Encercler	περικυκλώω	Lc 19,43 uniquement
Enchaîner	δεσμεύω	
Encore	ἔτι	
Endommager	ζημιώω	
Endormir (s')	ἀφυπνόω	
Endurcir	πωρόω	
Endurcissement	πώρωσις	
Enfance (en -) (adverbe)	παιδιόθεν	Mc 9,21 Hapax
Enfant	παῖς	Dans ce cas une note indique qu'il s'agit de παῖς
Enfant	τέκνον	
Enfant (cher)	τεκνίον	Jn 13,33 uniquement
Enfant (petit-)	παιδίον	Ce mot est un diminutif de παῖς.
Enfant (tendre)	νήπιος	
Enfanter	τίκτω	
Enfermer	συγκλείω	Voir 'verrouiller', même racine grecque
Enfiévré (être)	πυρέσσω	Mt 8,14 et Mc 1,30
Engendrement	γένεσις	Genèse
Engendrer	γεννάω	
Engraissé	σιτιστός	Mt 22,4 uniquement – Hapax
Enivré (être)	μεθύω	Mt 24,49 uniquement
Enivrer	μεθύσκω	
Enlever	αἶρω	Voir Étude
Enlever (s')	μεταίρω	Mt 13,53 et 19,1, racine voir 'enlever'
Ennemi	ἐχθρός	
Enregistrement	ἀπογραφή	Lc 2,2 uniquement
Enrouler	πτύσσω	
Enseignant (substantif)	διδάσκαλος	Titre
Enseignant-en-loi	νομοδιδάσκαλος	Lc 5,17 uniquement
Enseignement	διδασκαλία	Mt 15,9 et Mc 7,7
Enseignement	διδαχή	
Enseigner	διδάσκω	Nom : Maître. Dans les évangiles, le maître est 'Enseignant'
Ensemble	ὁμοῦ	
Ensevelissement	ἐνταφιασμός	Jn 12,7 Mc 14,8
Ensuite	ἔπειτα	
Entasser	ἐπαθροίζω	
Entendre	εἰσακούω	
Entendre (écouter)	ἀκούω	voir 'écouter'
Enterrer	θάπτω	
Entier (tout)	ὅλος	
Entourer	κυκλώω	
Entrailles	κοιλία	Le mot grec est singulier
Entrave	πέδη	Lc 8,29 Mc 5,4 uniquement
Entrée de la cour	προαύλιον	Mc 14,68 Hapax
Entreprendre	ἐπιχειρέω	Lc 1,1 uniquement
Entrer	εἰσερχομαι	Litt venir dedans
Entrer avec	συνεἰσερχομαι	Même racine que 'venir', + 2 préfixes
Entretenir (s')	ὀμιλέω	Lc 24,14-15 uniquement
Entrevue	ἀπάντησις	Mt 25,6 uniquement
Envelopper (spécifiquement un corps)	ἐντυλίσσω	Voir étude sur Jn 20,7. Aussi en Mt 27,59 et Lc 23,53

Envoyer	πέμπω	A distinguer de ‘missionner’, sens très proche
Épaissir	παχύνω	Mt 13,15 uniquement comme Is 6,10
Épaule	ῶμος	
Épée	ρόμφαία	
Épi	στάχυς	Lc 6,1 Mt 12,1 Mc 2,23 4,28
Épier	παρατηρέω	Même racine que ‘garder’
Épilepsie (être pris d’-)	σεληνιαζομαι	Mt 4,24 et 17,15
Épine	ἄκανθα	
Éponge	σπόγγος	
Époque	αἰών	Voir ‘éternité’
Épouse (jeune)	νύμφη	Belle-fille, selon le contexte
Épouser-la-belle-sœur	ἐπιγαμβρεύω	Mt 22,24 uniquement
Épouvante (cause d’)	φόβητρον	Lc 21,11 et Is 19,17
Époux (jeune)	νυμφίος	A donné ‘nuptial’ en français
Éprouver	πειράζω	Au sens de ‘mettre à l’épreuve’
Éprouver à bout	ἐκπειράζω	
Épuiser	καταργέω	
Erreur	παράπτωμα	Mt 6,14-15 et Mc 11,25
Escarpement	ὄφρυς	Lc 4,29 uniquement
Escompter	προσδοκάω	
Espace	πλατύς (nom)	
Espérer	ἐλπίζω	
Espérer-en-retour	ἀπελπίζω	
Esprit	νοῦς	Lc 24,45 uniquement
Esquiver (s’)	ἐκνεύω	Jn 5,13 uniquement
Essuyer	ἐκμάσσω	Pour sécher
Estrade	βῆμα	Jn 19,13 et Mt 27,19
Estropiés	ἀνάπηρος	
et là , là aussi	κάκεϊ	
Et si	κἄν	
Établir	καθίστημι	Lc 12,14;42-44 Mt 24,45-47 25,21-23
état d’ennemis	ἐχθρα	
Été	θέρος	
Éteindre	σβέννυμι	Mt 12,20 et 25,8 Mc 9,48
Étendre	ἐκτείνω	On ne confondra pas avec ‘être étendu’
Étendre dessus	ἐπίκειμαι	Sens 1 ^{er} chez Jean
Étendu à l’écart (être)	ἀπόκειμαι	
Étendu contre (être)	ἀντίκειμαι	Au sens d’être adversaire
Étendu-autour (être)	περίκειμαι	
Éternel	αἰώνιος	
Éternité	αἰών	Voir ‘époque’
Étoile	ἀστήρ	
Étonnant	θαυμάσιος	Mt 21,15 uniquement
Étonnant	θαυμαστός	
Étonner (plus qu’-)	ἐκθαυμάζω	Mc 12,17 uniquement – θαυμάζω autres manuscrits
étonner (se)	θαυμάζω	
Étouffer	πνίγω	Mt 13,7 18,28 Mc 5,13 1Sa 16,14-15 sinon Hapax
Étouffer-ensemble	συμπνίγω	Le préfixe ne change pas vraiment le sens
Étranger	ἄλλότριος	Jn 10,5 Lc 16,12 Mt 17,25-26
Étranger	ξένος	Mt 25,35-44 27,7
Être	εἰμί	
Être au service(être esclave)	δουλεύω	En Jn 8,33 probable jeu sur les deux possibilités
Être avec	σύνειμι	
Être chef	ἡγέομαι	Lc 22,26 et Mt 2,6
Être étendu	κατάκειμαι	Les 3 verbes ‘être étendu’ ont même racine
Être étendu	κειμαι	Les 3 verbes ‘être étendu’ ont même racine
Être étendu (repas)	ἀνάκειμαι	Les 3 verbes ‘être étendu’ ont même racine
Être étendu avec (repas)	συνανάκειμαι	Verbe ‘étendre’ avec deux préfixes > Pour partager un repas
Etre-sur-le-point-de	μέλλω	Participe : ‘à-venir’
Êtreindre	περιέχω	Lc 5,9 uniquement
Étroit	στενός	
Eunuque (faire)	εὐνουχίζω	Mt 19,12 – Hapax
Eunuque (nom)	εὐνουχός	
Évacuer (s’)	ἀποχωρέω	Lc 9,39 et Mt 7,23
Évaluer	ἀποκρίνομαι	Voir Étude
Èvènement	πράγμα	Lc 1,1 uniquement

Évidement	τρυμαλιά	Mc 10,25 uniquement
Ex-voto	άνάθημα	Lc 21,5 uniquement quasi Hapax
Exactement	ἀκριβῶς	
Examiner	σκοπέω	Lc 11,35 uniquement
Excellent	κράτιστος	Lc 1,3 uniquement – Hapax
Excellent !	εὕγε	Adverbe ou interjection Lc 19,17 uniquement
Excès (à l') (adverbe)	περισσῶς	
Excès (en), excédant	περισσός	Adjectif
Excès (être en), excéder	περισσεύω	Substantivé, 'l'excédent'
Exclamation	κραυγή	Lc 1,42 Mt 25,6
Exclu de synagogue	ἀποσυνάγωγος	Même racine que 'synagogue'
Exécuteur	πράκτωρ	Lc 12,58 uniquement
Exemple	ὑπόδειγμα	Jn 13,15 uniquement
Exercer-son-autorité	κατεξουσιάζω	Mt 20,25 et Mc 10,42
Exode	ἔξοδος	Lc 9,31 uniquement
Expirer. Voir notes	ἐκπνέω	Lc 23,46 Mc 15,37;39 Pour la mort de Jésus exclusivement
Exposer	δειγματίζω	Mt 1,19 uniquement – Quasi Hapax
Exposer en détail	ἐξηγέομαι	
Expulser	ἐκτινάσσω	Mt 10,14 et Mc 6,11
Extérieur	ἐκτός	
Extérieur (à l')	ἐξωθεν	
Extirper	ρύομαι	
Extraire	ἐξαιρέω	Mt 5,29 et 18,9
Extraire (s')	ἀναλύω	
Extrémité	ἄκρον	Lc 16,24 Mt 24,31 Mc 13,27
Face	πρόσωπον	
Facile	εὐκοπος	
Façon de fractionner	κλάσις	Lc 24,35 et Act 2,42 uniquement
Faiblesse	μαλακία	En Matthieu uniquement
Faim (avoir)	πεινάω	
Faire	ποιέω	
Faire comme	προσποιέω	Lc 24,28 uniquement
Faire des affaires	πραγματεύομαι	
Faire-justice-contre	καταδικάζω	Mt 12,7 ;37 et Lc 6,37
Faisant-encore-nuit (adverbe)	ἐννυχος	Mc 1,35 quasi Hapax
Fait à la main	χειροποίητος	Mc 14,58 uniquement
Falaise	κρημνός	Lc 8,33 Mt 8,32 Mc 5,13 quasi Hapax
Falloir	δεῖ	
Famille	πατριά	Lc 2,4 uniquement
Famine	λιμός	
Fantôme	φάντασμα	Mt 14,26 et Mc 6,49 quasi hapax
Farine	ἄλευρον	
Fatiguer	κοπιᾶω	
Faute	ἁμαρτία	Voir 'péché'
Faux (instrument)	δρέπανον	Mc 4,29 uniquement
Faux christ	ψευδόχριστος	
Faux prophète	ψευδοπροφήτης	
Faux serment (faire)	ἐπιορκέω	Mt 5,33 quasi Hapax
Faux témoignage	ψευδομαρτυρία	Mt 15,19 et 26,59 Hapax
Faux témoignage (faire)	ψευδομαρτυρέω	ou 'témoigner à faux' Lc 18,20 Mt 19,18 Mc 10,19 14,56-57
Faux témoin	ψευδόμαρτυς	Mt 26,60 uniquement quasi Hapax
Favorable (être)	ἰλάσκομαι	Lc 18,13 uniquement
Favorablement	ἕως	Mt 16,22 uniquement
Femelle	θήλυς	Mt 19,4 et Mc 13,19.
Femme	γυνή	
Fenouil	ἄνηθον	a donné 'aneth'. Mt 23,23 Hapax
Fermer	ἀποκλείω	Voir 'verrouiller' même racine. Lc 13,25 uniquement
Fête	ἐορτή	
Fête (faire la -)	εὐφραίνω	
Fête-de-la-Dédicace	ἐγκαίνια	Jn 10,22 uniquement
Feu	πῦρ	
Feuillage	στιβάς	Mc 11,8 Hapax
Feuille	φύλλον	Mt 21,19 24,32 Mc 11,13 13,28
Feuille de palmier	φοῖνιξ	
Fiancer	μνηστεύω	Lc 1,27 et 2,5. Mt 1,18
Fièvre	πυρετός	

Figue	σῦκον	
Figuier	συκὴ	
Figuier d'Égypte	συκομορέα	
Filer	νήθω	Travail de tisserand. Lc 12,27 et Mt 6,28
Filet	δίκτηον	
Filette	θυγάτριον	Mc 5,23 et 7,25 uniquement
Fille	θυγάτηρ	
Fils	υἱός	
Fin	τέλος	
Finalisation	τελείωσις	Lc 1,45 uniquement
Finir (en-)	ἀπαλλάσσω	Lc 12,58 uniquement
Fixer	συντάσσω	Mt 21,6 26,19 27,10
Fixer-les-yeux	ἀτενίζω	Lc 4,20 et 22,56
Flageller	φραγελλώω	Mt 27,26 Mc 15,15 Hapax
Flagrant-délit (en)	αὐτόφωρος	Jn 8,4 uniquement – Hapax
Flambeau	φανός	
Flamme	φλόξ	Lc 16,24 uniquement
Fléau	μάστιξ	
Fleuve	ποταμός	
Foi	πίστις	
Folie (litt. Sans-esprit)	ἄνοια	Lc 6,11 uniquement. Voir note de bas de page.
Fonction de prêtre	ιερατεία	Lc 1,9 uniquement
Fondation	θεμέλιος	
Fondement	καταβολή	Dans le NT, il s'agit presque uniquement de celui du monde.
Fondement (être au -)	ὑπάρχω	
Fonder	θεμελιώω	
Force	ἰσχύς	
Force (prendre de la)	κατισχύω	
Forme	μορφή	Mc 16,12 uniquement
Fort	ἰσχυρός	
Fort (être) ou 'Avoir la force'	ἰσχύω	
Fortifier	κραταιόω	
Fou (être)	μαίνομαι	Jn 10,20 uniquement
Fou (rendre)	μωραίνω	
Fouet (instrument de flagellation)	φραγέλλιον	Jn 2,15 uniquement – Hapax
Fouetter	μαστιγώω	Le verbe 'flageller' est différent.
Fouiller	ὀρύσσω	Mt 21,33 25,18 Mc 12,1
Fouiller dehors	ἐξορύσσω	Mc 2,4 uniquement
Foule	ὄχλος	
Fouler-aux-pieds	καταπατέω	
Foulon	γναφεύς	Isaïe et 2R parlent d'un champ du foulon. Sinon Hapax
Four	κλίβανος	
Fourberie	πανουργία	Lc 20,23 uniquement
Fournaise	κάμινος	Mt 13,42;50
Fracasser	συνθλάω	
Fraction	κλάσμα	
Fractionner	κατακλάω	Le préfixe ne change pas vraiment le sens
Fractionner	κλάω	
Fragmenter	διαιρέω	Lc 15,12 uniquement
Franchir	διαβαίνω	Lc 16,26 uniquement
Frange	κράσπεδον	
Frapper	τύπτω	
Frapper de stupeur	ἐκπλήσσω	
Frapper la poitrine (se)	κόπτω	
Frère	ἀδελφός	
Froid	ψύχος	Jn 18,18 uniquement
Frontière	ὄριον	
Frotter	ψάχω	
Fruit	καρπός	
Fruit (porter)	καρποφορέω	
Fuir	φεύγω	
Fuir hors de	ἐκφεύγω	Lc 21,36 uniquement
Fuite	φυγή	Mt 24,20 uniquement
Fumer	τύφω	Mt 12,20 uniquement – Hapax
Fumier	κόπριον	Lc 13,8 uniquement ou κοπρία, sens identique
Gagner	κερδαίνω	

Gagner le large	ἐπανάγω	Lc 5,3 et 5,4
Galilée	Γαλιλαία	
Galiléen	Γαλιλαῖος	
Garde (lieu de) ou (tour-de)	φυλακή	Prison ou Veille (quart)
Garde-du-Trésor	γαζοφυλάκιον	Jn 8,20 Lc 21,1 Mc 12,41-43
Garder	τηρέω	
Garder	φυλάσσω	Voir ‘Garde’
Garder ensemble (ou avec) = Protéger	συντηρέω	Lc 2,19, Mt 9,17 et Mc 6,20
Garder-avec-soin	διατηρέω	Lc 2,51 uniquement
Gauche-A	ἀριστερός	Lc 23,33 Mt 6,3 et Mc 10,37 voir gauche-B
Gauche-B	εὐώνυμος	En Matthieu et Marc. 2 mots disent ‘gauche’ en grec.
Géhenne	γέεννα	
Gémir	στενάζω	Mc 7,34 uniquement
Gémir fort	ἀναστενάζω	Mc 8,12 uniquement
Génération	γενεά	
Gens (personnel de maison) (pluriel)	θεραπεία	Lc 12,42 et Mt 24,45 selon manuscrits
Geôle	δεσμωτήριο	Mt 11,2 uniquement
Geôlier	σπεκουλάτωρ	Mc 6,27 mot repris du latin – Hapax
Gérance	οἰκονομία	Lc 16,2-4 uniquement
Gérant	οἰκονόμος	
Gérer	οἰκονομέω	Lc 16,2 uniquement
Gifler	κολαφίζω	Mt 26,67 et Mc 14,65
Glaise	πηλός	Jn 9 uniquement. Forts liens avec AT
Glaive	μάχαιρα	Sens large, couteau, épée...
Gloire	δόξα	
Glorieux	ἐνδοξος	
Glorifier	δοξάζω	
Glouton	φάγορ	
Gonfler	ζυμώω	Pour la farine
Gorgé	μεστός	
Gosse	παιδάριον	Jn 6,9 uniquement. Mot neutre.
Gouffre	χάσμα	Lc 16,26 uniquement
Goûter	γεύομαι	
Gouvernement	ἡγεμονία	
Gouverner	ἡγεμονεύω	
Gouverneur (‘chefferie’ en Mt 2,6)	ἡγεμών	
Grabat	κράβαττος	En Jean et Marc
Grâce	χάρις	Voir ‘joie’ et ‘réjouir’
Grâce (combler de)	χαριτόω	Lc 1,28 uniquement
Grâce (faire)	χαρίζομαι	Lc 7,21;42;43
Grâce (rendre)	εὐχαριστέω	
Grain	κόκκος	
Graine	σπόρος	
Grand	μέγας	
Grand large	πέλαγος	Mt 18,6 uniquement
Grappe-de-raisin	σταφυλή	Lc 6,44 et Mt 7,16
Gras	σιτευτός	
Gratifier	δωρέομαι	Mc 15,45 uniquement
Gratuitement	δωρεάν (adv)	
Graver	ἐγγράφω	Lc 10,20 uniquement
Grec	Ἕλλην	
Grec (en)	Ἑλληνιστί	
Grecque (adjectif)	Ἑλληνίς	Mc 7,26 uniquement
Grenier	ἀποθήκη	
Grillé	όπτός	Lc 24,42 uniquement, voir note importante
Grincement	βρυγμός	
Grincer	τρίζω	Mc 9,18 Hapax
Gronder	ἐμβριμάομαι	Proche du bruit d’un cheval
Grossièreté	ἀσέλγεια	Mc 7,22 uniquement
Guenille	ρακά	Mt 5,22 uniquement – Hapax
Guérir	ἰάομαι	A distinguer de ‘soigner’
Guérison	ἱάσις	Lc 13,32 uniquement
Guerre	πόλεμος	
Gueule de bois	κραϊπάλη	Lc 21,34 uniquement – Hapax
Habiller	ἀμφιέννυμι	Ou ἀμφιέζω en Lc 12,28 selon manuscrits
Habit	ἱματισμός	

Habitant	πολίτης	
Habitation	κατοίκησις	Mc 5,3 uniquement
Habité (l') (le monde -)	οίκουμένη	
Habiter	κατοικέω	Lc 11,26 13,4 Mt 2,23 4,13 12,45 23,21
Habiter-auprès	παροικέω	Lc 24,18 uniquement
Hadès	ᾠδης	
Haïr	μισέω	
Hameçon	ἄγκιστρον	Mt 17,27 uniquement
Hanche	ὀσφυς	
Hâte	σπουδή	Lc 1,39 Mc 6,25
Hâter (se)	σπεύδω	
Haut	ὑψηλός	
haut (en)	ἄνω	ou 'à nouveau'
Haut (le plus)	ὑψιστος	
Haut (nom)	ὕψος	
Haut (plus)	ἀνώτερος	
Haut fonctionnaire	μεγιστάν	Mc 6,21 uniquement
Hébreu (en)	Ἑβραϊστί	
Hélas	οὐαί	
Herbe	χόρτος	
Héritage	κληρονομία	
Hériter	κληρονομέω	
Héritier	κληρονόμος	
Heure	ώρα	
Heureux	μακάριος	
Heurter	προσκόπτω	
Hier	ἐχθές	Jn 4,52 uniquement
Holocauste	ὀλοκαύτωμα	Mc 12,33 uniquement
Homme	ἄνθρωπος	Voir ἀνὴρ pour comprendre la distinction
Homme-mâle/mari	ἀνὴρ	Le /mari est mis uniquement aux endroits opportuns
Honorer	τιμάω	Voir note sur Mt 27,9
Honte	αἰσχύνη	
Honte (avoir)	αἰσχύνομαι	Lc 16,3 uniquement
Honte (avoir)	ἐπαισχύνομαι	Le préfixe ne change pas vraiment le sens
Honte (sujet de -)	ὄνειδος	Lc 1,25 uniquement
Horde	ἀγέλη	
Hors de peur	ἐκφοβος	Mc 9,6 uniquement
Hôtelier	πανδοχεύς	Lc 10,35 uniquement – Hapax
Hôtellerie	πανδοχεῖον	Lc 10,34 uniquement – Hapax
Huile	ἐλαιον	
Huit	ὀκτώ	
Huitième	ὀγδοος	Lc 1,59 uniquement
Humble	ταπεινός	
Humide	ὕγρός	Lc 23,31 uniquement
Humidité	ἰκμάς	Lc 8,6 uniquement
Hydropique	ὑδρωπικός	Œdèmes généralisés
Hysope	ὕσσωπος	
Ici	αὐτοῦ	Lc 9,27 et Mt 26,36. Rare manière de dire 'ici'.
Ici	ὧδε	
Ici (d')	ἐνθεν	Mt 17,20 et Lc 16,26 – Idem ἐντεῦθεν
Ici-même	ἐνθάδε	
Il-y-a-longtemps	πάλαι	Lc 10,13 Mt 11,21 Mc 15,44
Illuminer	φωτίζω	
Illusion	ἀπάτη	Mt 13,22 et Mc 4,19
Image	εἰκὼν	A probablement donné 'icône'.
Immédiatement	παραχρῆμα	
Immobile (se tenir)	ἡσυχάζω	Lc 14,4 et 23,56
Impérissable	ἄφθαρτος	Mc 16,8 uniquement
Impétuosité	κλύδων	Lc 8,24 uniquement
Implorer	παραιτέομαι	Lc 14,18-19 Mc 15,6
Important	πολύς	
Imposer	ἐπιτάσσω	
Impossible	ἀδύνατος	
Impôt	τέλος	
Impôt	φόρος	Lc 20,22 et 23,2
Impudence	ἀναίδεια	Lc 11,8 uniquement

Impur	ἀκάθαρτος	
Impur (rendre)	μιαίνω	Jn 18,28 uniquement. Sens premier : Teindre.
Impureté	ἀκαθαρσία	Mt 23,27 uniquement
Incendier	ἐμπύπρημι	Mt 22,7 uniquement
Inciter	προβιβάζω	Mt 14,8 uniquement
Incliné (mettre)	ἀνακλίνω	Généralement position pour manger
Incliner	κλίνω	
Incliner-pour-manger	κατακλίνω	Position pour manger. Utilisé que par Luc.
Incroyant	ἄπιστος	
Indigent	πενιχρός	
Indigner (s')	ἀγανακτέω	Lc 13,14 Mt 20,24 21,15 26,8 Mc 10,14 10,41 14,4
Indiquer	μηνύω	
Indiquer-la-place	τάσσομαι (μοῦ)	Mt 28,16 uniquement
Indocile	ἀπειθής	Lc 1,17 uniquement
Inébranlablement	ἀκμήν	Mt 15,16 uniquement – Hapax
informer (se)	πυνθάνομαι	
Injurier	λοιδορέω	Jn 9,28 uniquement
Injuste	ἄδικος	
Injustice	ἀδικία	
Innocent	ἀθῶος	Mt 27,4;24
Inquiéter (s'- à l'avance)	προμεριμνάω	Mc 13,11 Hapax
Inquiéter (s')	μεριμνάω	
Inquiétude	μέριμνα	
Inscription	ἐπιγραφή	
Inscrire	ἐπιγράφω	Mc 15,26 uniquement
Insensé	μωρός	En Matthieu uniquement
Insister-avec-force	διίσχυρίζομαι	Lc 22,59 uniquement
Instructeur	καθηγητής	Mt 23,10 – Hapax
Instruire (un dossier judiciaire)	ἀνακρίνω	Lc 23,14 uniquement
Insuffler	ἐμφυσάω	
Insulter	όνειδίζω	
Intarissable	ἀνέκλειπτος	Lc 12,33 uniquement – Hapax
Intelligence	φρόνησις	Parfois traduit par 'ruse' dans la BJ.
Intelligence (avoir)	φρονέω	Mt 16,23 et Mc 8,33
Intelligence contre (avoir)	καταφρονέω	
Intelligent	φρόνιμος	
Intempérance	ἀκρασία	Mt 23,25 uniquement
Intendant	ἐπίτροπος	Lc 8,3 et Mt 20,8
Intérêt	τόκος	Lc 19,23 et Mt 25,27
Intérieur (de l')	ἔσωθεν	
Intérieur (de) (à l')	ἐντός	
Interpréter	διερμηνεύω	Lc 24,27 uniquement
Interroger	ἐπερωτάω	Même racine que 'demander'
Introduire	κομίζω	Lc 7,37 uniquement
Inutile	ἄχρειος	Litt 'dont on n'a pas besoin'. Lc 17,10 et Mt 25,30
Invisible	ἄδηλος	
Inviter	καλέω	Voir Appeler
Inviter en retour	ἀντικαλέω	Lc 14,12 uniquement – Hapax
Irradier	στίλβω	Mc 9,3 uniquement
Irréaliste	ἀνένδεκτος	Lc 17,1 uniquement – Hapax
Irréprochable	ἄμεμπτος	Lc 1,6 uniquement
Isaïe	Ἰσαΐας	
Isariote	Ἰσκαριώθ	
Israël	Ἰσραήλ	
Israélite	Ἰσραηλίτης	
Issu de	ἐκ	Multiples traductions de provenance, sortant de
Issue	διέξοδος	Mt 22,9 uniquement
Ivraie	ζιζάνιον	Mt 13,25-40 Hapax
Ivresse	μέθη	Lc 21,34 uniquement
Ivrogne	οἰνοπότης	
Jacob	Ἰακώβ	
Jaillir	ἄλλομαι	Jn 4,14 uniquement
Jaillir (faire)	ἐξανίστημι	Lc 20,28 Mc 12,19
Jalousie	φθόνος	Mt 27,18 Mc 15,10
Jamais	πώποτε	
Jambe	σκέλος	

Jardin	κήπος	Jn 18,1;26 19,41 Lc 13,19
Jardinier	κηπουρός	Jn 20,15 uniquement – Hapax
Jarre	ὕδρία	
Jean	Ἰωάννης	
Jérusalem	Ἱεροσόλυμα	
Jérusalem (habitant de)	Ἱεροσολυμίτης	Jn 7,25 et Mc 1,5
Jésus	Ἰησοῦς	
Jet	βολή	Lc 22,41 uniquement
Jeter	βάλλω	
Jeter à l'eau	ἀμφιβάλλω	Mc 1,16 quasi Hapax
Jeter au loin	ἀποβάλλω	Mc 10,50 uniquement
Jeter autour	περιβάλλω	
Jeter dedans	ἐμβάλλω	Lc 12,5 uniquement
Jeter dehors	ἐκβάλλω	
Jeter en face	ἀντιβάλλω	Lc 24,17 uniquement – Quasi Hapax
Jeter en travers	διαβάλλω	Lc 16,1 uniquement
Jeter ensemble	συνβάλλω	Lc 2,19 et 14,31
Jeter sur	ἐπιβάλλω	Donc revêtir
Jeter-auprès-en-rang	παρεμβάλλω	Lc 19,43 uniquement, remplacé par περιβάλλω selon manuscrits
Jeune	νέος	
Jeûne	νηστεία	
Jeune fille	κοράσιον	En Matthieu et Marc
Jeune-chevreau	ἐρίφιον	'Chevreau' avec un diminutif. Mt 25,33
Jeune-homme	νεανίσκος	Lc 7,14 Mt 19,20-22 Mc 14,51 et 16,5
Jeûner	νηστεύω	
Jeunesse	νεότης	Lc 18,21 Mc 10,20
Joie	χαρά	Voir 'Grâce' et 'réjouir'
Joindre	κολλάω	
Joindre vers	προσκολλάω	En Mc 10,7 partie non retenue
Jonction	συνοχή	Lc 21,25 uniquement
Joseph	Ἰωσήφ	
Joue	σιαγών	
Jouer de la flûte	αὐλέω	
Jouer le rôle	ὑποκρίνομαι	Lc 20,20 uniquement
Joueur de flûte	αὐλητής	Mt 9,23 quasi Hapax (Apocalypse 18,22)
Joug	ζυγός	Mt 11,29-30 uniquement
Jour	ἡμέρα	Jour de la semaine ou jour <> nuit comme en français
Jour avant le sabbat	προσάββατον	Mc 15,42 quasi Hapax
Jourdain	Ἰορδάνης	
Jubilation	ἀγαλλίασις	Lc 1,14;44 uniquement
Jubiler	ἀγαλλιάω	
Judas	Ἰούδας	Très proche de 'Judée'
Judée	Ἰουδαία	
Judéen	Ἰουδαίος	Souvent traduit ailleurs par 'juif'. Or racine = Judée
Juge	κριτής	
Jugement	κρίσις	
Juger	κρίνω	Voir 'répondre' qui a cette racine
Juger à travers	διακρίνω	Mt 16,3 21,21 Mc 11,23
Jurer	ὀμνύω	Ou ὁμνυμι
Jurer (faire)	ἐξορκίζω	Mt 26,63 quasi Hapax
Jusque	ἄχρι	
Jusque	μέχρι	
Jusque, tant que	ἕως	
Juste	δίκαιος	
Justice	δικαιοσύνη	
Justifier	δικαιόω	
Koros	κόρος	Lc 16,7 uniquement – mesure spéciale intraduisible
l'un l'autre	ἀλλήλων	
Là	ἐκεῖ	
Là-bas (de)	ἐκεῖθεν	
Labeur	ἐργασία	Lc 12,58 uniquement
Labourer	ἀροτριάω	Lc 17,7 uniquement
Lac	λίμνη	
Lâcher	παρήμι	
Laisser	ἀφήμι	Voir Étude
Laisser tomber sa tête	νυστάζω	Mt 25,5 uniquement

Laisser-aller (nom)	ἄφεσις	
Laisser-aller (verbe)	ἀφήμι	Voir Étude
Lambeau	ράκος	Mt 9,16 et Mc 2,21
Lamentation	όδυρμός	
Lamentier	θρηνέω	
Lampadaire	λυχνία	
Lampe	λύχνος	
Lance	λόγχη	
Lancer sur	ἐπιρίπτω	Lc 19,35 uniquement (ou ἐπιρρίπτω)
Lancer-des-éclairs	ἐξαστράπτω	
Langue	γλῶσσα	L'organe et le langage comme en français
Lanière	ῥίμας	
Lapider	λιθάζω	Racine de 'pierre'
Lapider	λιθοβολέω	Racine de 'pierre'
Large	εὐρύχωρος	
Larme	δάκρυ	ou δάκρυον dans Lc7,38-44
Larmes (avoir des)	δακρύω	Racine 'dacryo-'. Verbe différent de 'pleurer'. Jn 11,35
Latin (en)	Ῥωμαϊστί	
Laver	νίπτω	
Lazare	Λάζαρος	
Lécher	ἀπολείχω	Lc 16,21 uniquement, ou ἐπιλείχω
Léger	ἐλαφρός	Mt 11,30 uniquement
Légion	λεγιών	
Légitime	νομικός	
Lendemain	ἐπαύριον	Le sens ne change pas avec le préfixe
Lent	βραδύς	Lc 24,25 uniquement – Quasi Hapax
Lépreux	λεπρός	
Levain	ζύμη	
Lever	ἐπαίρω	
Lever (nom) ou le Levant	ἀνατολή	de soleil, d'astre...
Lever (se)	ἀνατέλλω	Lc 12,54 Mt 4,16 5,45 13,6 Mc 4,6 16,2
Lever ensemble	συναίρω	Mt 18,23-24 25,19 Hapax
Lever-en-sortant	ἐξανατέλλω	
Lèvre	χεῖλος	Mt 15,8 et Mc 7,6
Libérer	ἐλευθερώω	
Libre	ἐλεύθερος	
Lien	ἄλυσις	Lc 8,29 Mc 5,3-4
Lieu	τόπος	Ce seul mot peut signifier un lieu saint, temple, ville...
Lin fin	βύσσος	Lc 16,19 uniquement
Linceul	σινδών	Lc 23,53 Mt 27,59 Mc 14,51-52 15,46
Linge	όθόνιον	Sens assez flou, voir étude sur Jn 20,5-7
Liquide (adj)	πιστικός	Faux ami avec la racine 'croire'. Jn 12,3 Mc 14,3
Lire	ἀναγινώσκω	
Lisse	λείος	Lc 3,5 uniquement
Lit	κοίτη	Lc 11,7 uniquement
Littoral	παράλιος	
Livre	βιβλίον	A lire. A donné 'biblio-'
Livre	λίτρα	Poids et mesure
Livrer	παραδίδωμι	
Lobe d'oreille	ώτᾱριον	Jn 18,10 et Mc 14,47 pour toute la Bible.
Lobe d'oreille	ώτίον	Jn 18,26, Lc 22,51 et Mt 26,51
Logement	μονή	
Loi	νόμος	Mot très proche de 'pâturage'.
Loin	πόρρω	
Loin (de)	μακρόθεν	
Loin, lointain	μακράν	
Longuement	μακρός	Mc 12,40 et Lc 15,13 ; 19,12 ; 20,47
Louange	αἶνος	
Louer	αἰνέω	Donner louange
Louer	ἐπαινέω	Au sens de 'dire du bien'. Lc 16,8 uniquement
Loup	λύκος	
Long d'estime	βαρύτιμος	Mt 26,7 Hapax
lui-même	ἑαυτοῦ	
Lumière	φῶς	
Lumineux	φωτεινός	
Lune	σελήνη	

Lutte (de haute -) (sens 1 ^{er} : poing)	πυγμή	Utilisé comme adverbe Mc 7,3 uniquement
Lutter	ἀγωνίζομαι	Lc 13,24
Lys	κρίνον	
Mage	μάγος	Mt 2 uniquement
Magnanime (être)	μακροθυμέω	Lc 18,7 Mt 18,26;29
Magnifier	μεγαλύνω	
Main	χείρ	
Maintenant	νύν	
Maison	οἶκος	
Maisonnée	οἰκία	
Maître de maison	οἰκοδεσπότης	
Maître-souverain	δεσπότης	A donné ‘despote’. Lc 2,29 uniquement (Syméon)
Mal (dire du -)	κακολογέω	Mt 15,4 et Mc 7,10 et 9,39
Mal (faire du-)	κακοποιέω	
Mal (sens maladie)	νόσος	
Mal (sens moral)	κακῶς	
Malade (adjectif)	ἀσθενής	
Malade (être)	ἀσθενέω	Sens assez large, ‘être faible, pas bien’
Maladie	ἀσθένεια	A donné ‘asthénie’ en français
Mâle	ἄρρην	ou ἄρσεν
Malfaiteur	κακούργος	Lc 23,32;33;39 uniquement
Maltraiter	δέρω	
Mangeoire	φάτνη	
Manger	ἐσθίω	
Manger avec	συνεσθίω	
Manger voir ἐσθίω	φάγω	(ἐσθίω)
Manière	τρόπος	
Manifestation	ἀνάδειξις	Lc 1,80 uniquement
Manifeste	φανερός	
Manifeste (de manière...)	φανερῶς	
Manifester	φανερόω	
Manne	μάννα	
Manque	ὕστερημα	Ou ὑστέρησις Mc 12,44 Lc 21,4
Manque (laisser dans le -)	ἀποστερέω	Mc 10,19 uniquement
Manquer	ὕστερέω	Jn 2,3 Lc 15,14 22,35 Mt 19,20 Mc 10,21
Marchepied	ὑποπόδιον	
Marcher	περιπατέω	A donné en français ‘péripatéticienne’
Mariage	γάμος	
Mariage (donner en)	γαμίζω	ou γαμίσκω en Lc 20,34
Marie	Μαρία	
Marie	Μαρίαμ	Le grec distingue deux prénoms, avec ou sans ‘m’ à la fin.
Marier	γαμέω	
Marque	τύπος	
Marthe	Μάρθα	
Matin	πρωῖα	Jn 21,4 Mt 27,1
Matrice	μήτρα	
Maudire	καταράομαι	Lc 6,28 Mt 25,41 Mc 11,21
Maudit	ἐπάρατος	Jn 7,49 uniquement - Hapax
Mauvais	κακός	Même racine que ‘mal’
Mèche	λίνον	Mt 12,20 uniquement et Is 42,3 bien sûr
Méconnaître	ἀγνοέω	Lc 9,45 et Mc 9,32
Médecin	ίατρός	
Médiateur	μεριστής	Lc 12,14 uniquement – Hapax
Mélange	μίγμα	
Mélanger	μίγνυμι	
Membre	μέλος	Mt 5,29-30 uniquement
Membre du conseil	βουλευτής	
Mémoire	ἀνάμνησις	
Menacer	ἐπηρεάζω	Lc 6,28 uniquement
Mendiant	πτωχός	La racine porte plus la notion de mendicité que de pauvreté
Mener à bonne fin	ἀποτελέω	Lc 13,32 uniquement, ἐπιτελέω selon manuscrits
Mener-à-terme	τελειόω	
Mensonge	ψεῦδος	Se prononce ‘pseudo’.
Menteur	ψεύστης	
Menthe	ῥόδισμον	
Mentir	ψεύδομαι	Mt 5,11 uniquement

Mer	θάλασσα	
Mercenaire	μισθωτός	Sens identique à ‘salarié’.
Mère	μήτηρ	
Message (porter)	ἀγγέλλω	Jn 20,18 Hapax
Messie	Μεσσίας	Jn 1,41 et 4,25 – Hapax sinon.
Mesure	μέτρον	
Mesure à grain	μόδιος	
Mesure de blé	σιτομέτριον	Lc 12,42 uniquement – Hapax
Mesure-de-39-litres	μετρητής	Jn 2,6 uniquement
Mesurer	μετρέω	Lc 6,38 Mt 7,2 Mc 4,24
Mesurer-en-retour	ἀντιμετρέω	Lc 6,38 uniquement – Hapax
Métamorphoser	μεταμορφόω	Mt 17,2 Mc 9,2
Mettre à part	ἀφορίζω	Lc 6,22 Mt 13,49 et 25,32
Mettre en morceaux	διασπάω	Mc 5,4 uniquement
Mettre sens dessus-dessous	καταστρέφω	Mt 21,12 et Mc 11,15
Meule	μύλος	Mt 18,6 24,41 Mc 9,42
Meulier	μυλικός	Lc 17,2 uniquement – Hapax
Meurtrir	θραύω	
Miel	μέλι	Mt 3,4 et Mc 1,6
Mien	έμός	
Miette	ψιχίον	Mt 15,27 et Mc 7,28 Hapax
Mile	μίλιον	distance
Milice	κουστωδία	Mt 27,65-66 28,11 Hapax
Milieu	μέσος	
Milieu (être au)	μεσώω	
Milieu de la nuit	μεσονύκτιον	Lc 11,5 Mc 13,35
Mille	χιλιάς	
Mine (poids d’environ une livre)	μνᾶ	Vaut 100 drachmes. La valeur dépend de la matière.
Miséricordieux	οἰκτίρων	Lc 6,36 uniquement
Missionner	ἀποστέλλω	A distinguer de ‘envoyer’ mais très proche de sens.
Missionner dehors	ἐξαποστέλλω	
Mite	σής	Lc 12,33 et Mt 6,19-20
moi-même	ἐμαυτοῦ	
Mois	μήν	
Moïse	Μωϋσής	
Moisson	θερισμός	
Moissonner	θερίζω	
Moitié	ἥμισυς	
Moment	καιρός	
Moment favorable	εὐκαιρία	Lc 22,6 et Mt 26,16
Moment favorable	εὐκαιρος	Mc 6,21 uniquement (adjectif)
Moment favorable (au)	εὐκαιρως	Mc 14,11 uniquement, quasi hapax
Moment favorable (avoir un -)	εὐκαιρέω	Mc 6,31 uniquement, quasi Hapax
Monde	κόσμος	
Monnaie	χαλκός	Plutôt en cuivre
Monnaie-en-cours	νόμισμα	Mt 22,19 uniquement quasi Hapax
Monstre marin	κῆτος	Mt 12,40 uniquement. 3 fois en Jonas 2
Montagne	ὄρος	
Monter	ἀναβαίνω	
Monter (faire)	ἐπιβιβάζω	
Monter avec	συναναβαίνω	Mc 15,41 uniquement
Monter vers	προσαναβαίνω	
Montrer	δεικνύω	ou δεικνύμι
Montrer ouvertement	ἐπιδείκνυμι	
Montrer publiquement	ἀναδείκνυμι	Lc 10,1 uniquement
Monture	κτῆνος	
Mort (la)	θάνατος	
Mort (un)	νεκρός	
Mortel	θανάσιμος	Mc 16,18 Hapax
Mortifier	ὕπωπιάζω	Lc 18,5 uniquement
Mot	ῥῆμα	
Motif	αἰτία	
Moudre	ἀλήθω	Lc 17,35 et Mt 24,41
Mouiller	βρέχω	Lc 7,38-39
Moulin	ὄνικός	Mt 18,6 et Mc 9,42 Hapax
Mourir	ἀποθνήσκω	Le préfixe ne change pas vraiment le sens

Mourir	θνήσκω	
Mourir (faire)	θανατόω	
Moustique	κύνωψ	Mt 23,24 Hapax
Moutarde	σίναπι	
Mouton	πρόβατον	Mot neutre. Ne pas considérer qu'il s'agit de brebis
Moyens d'existence	βίος	Nombreux sens, proche de 'vie'
Muet	κωφός	Signifie aussi 'sourde' 'émoussé' 'obscur' 'stupide'...
Muid	σάτον	
Multiplier	πληθύνω	Mt 24,12 uniquement
Multitude	πλήθος	A donné 'pléthore' en français
Mûrier	σικάμινος	
Murmure	γογγυσμός	
Murmurer	γογγύζω	
Murmurer entre soi	διαγογγύζω	
Museler	φιμόω	Lc 4,35 Mt 22,12;34 Mc 1,25 4,39
Myriade	μυριάς	
Myrrhe	σμύρνα	
Mystère	μυστήριον	
Napper	στρωννύω	Lc 22,12 Mt 21,8 Mc 11,8 14,15
Napper dessous	ὑποστρωννύω	Lc 19,36 Hapax
Nard	νάρδος	
Nathanaël	Ναθαναήλ	
Nation	ἔθνος	Signifie aussi 'païen' au pluriel
Naviguer	πλέω	
Nazaréen (pour Jean et Matthieu)	Ναζωραῖος	Jn 18,5;7 19,19 Mt 2,23 26,71
Nazaréen (pour Luc et Marc)	Ναζαρηνός	Lc 4,34 24,19 Mc 1,24 10,47 14,67 16,6
Nazareth	Ναζαρά	
Ne pas ? Parfois non traduit	μήτι	
Ne plus	μηκέτι	
Ne...plus	οὐκέτι	Litt 'pas plus encore'
Négligent (être)	ἐκκακέω	Lc 18,1 uniquement. Peut s'écrire ἐγκακέω
Négliger	ἀμελέω	Mt 22,5 uniquement
Négociier	πιπράσκω	
Neige	χιών	Mt 28,3 uniquement
Nettoyer	πλύνω	Lc 5,2 uniquement
Nettoyer en lavant	ἀπονίπτω	Mt 27,24 Hapax
Neuf	έννέα	
Neuf, nouveau	καινός	
Neuvième	ένατος	
Nicher	κατασκηνώνω	
Nicodème	Νικόδημος	
Nid	κατασκήνωσις	Lc 9,58 et Mt 8,20
Nier	ἀρνέομαι	
Ninivite	Νινευίτης	
Noce	γάμος	
Noir	μέλας	Mt 5,36 uniquement
Nom	ὄνομα	
Nombre	ἀριθμός	
Nombreux	πολύς	
Nommer	ὀνομάζω	
Non cardé	ἄγναφος	Mt 9,16 et Mc 2,21. Sens difficile à saisir. Hapax
Non coupable	ἀναίτιος	Mt 12,5;7 uniquement
Non croire	ἀπιστέω	Luc et Marc dans la finale
Non fait à la main	ἀχειροποίητος	Mc 14,58 uniquement quasi hapax
Non foi	ἀπιστία	Mt 13,58 Mc 6,6 9,24 16,14
Non pas	οὐχί	
Non visible	ἄφαντος	Lc 24,31 uniquement – Hapax
Non-digne-de-confiance	ἄπιστος	
Non-lavé	ἀνίπτος	Mt 15,20 et Mc 7,2 Hapax
Nord	βορρᾶς	
Notable	εὐσχήμων	Mc 15,43 uniquement
Nourrir	τρέφω	
Nourrir de (se)	τρέγω	Jn 6,54-58 et 13,18
Nourriture	τροφή	
Nu (nudité si substantivé Mc 14,51)	γυμνός	
Nuée	νεφέλη	

Nuire	ἀδικέω	Lc 10,19 et Mt 20,13
Nuit	νύξ	
Nuque	τράχηλος	Lc 15,20 17,2 Mt 18,6 Mc 9,42
Obéir	ὕπακούω	Voir 'entendre', même racine
Objet	σκεῦος	
Oblation	πρόθεις	
Observation	θεωρία	Lc 23,48 uniquement
Observer	θεωρέω	
Obstacle (faire)	διακωλύω	Mt 3,14 uniquement, quasi hapax
Occident	δύσις	Mc 16,8 uniquement quasi Hapax
Occuper de (s')	ἐπιμελέομαι	Lc 10,34-35 uniquement
Odeur	ὀσμή	
Œil	ὀφθαλμός	
Œuf	ὠόν	
Œuvre	ἔργον	
Œuvrer	ἐργάζομαι	
Œuvrer avec	συνεργέω	Mc 16,20 uniquement
Œuvrer dans	ἐνεργέω	Racine : œuvre, œuvrer Mt 14,2 et Mc 6,14
Œuvrer en outre	προσεργάζομαι	Lc 19,16 uniquement – Hapax
Offrande	δῶρον	
Oiseau	πετεινόν	
Oisillon	νοσσός	Lc 2,24 uniquement – Hapax
Olivier	ἐλαία	
Ombre	σκιά	Lc 1,79 Mt 4,16 Mc 4,32
Onction (faire)	ἐπιχρίω	Jn 9,6;11 uniquement – Hapax. Voir Consacrer par onction.
Onze	ἑνδεκα	
Onzième	ἐνδέκατος	
Opposer (s')	ἀντιλέγω	
Oppresser	συνέχω	
Oppression	θλιψις	
Or	χρυσός	En Matthieu uniquement
Or, toutefois (ou non traduit)	δέ	
Orage	ὄμβρος	Lc 12,54 uniquement
Ordonnance	τάξις	Lc 1,8 uniquement
Ordonner	κελεύω	
Ordre (en bon -)	καθεξής	
Oreille	ἀκοή	Lc 7,1, Mc 7,35 et Mt 13,14
Oreille	οὖς	
Orge (en)	κρίθινος	
Orifice	τρύπημα	Mt 19,24 – Hapax
Origine	γένος	Mt 13,47 Mc 7,26 9,29
Orner	κοσμέω	
Orphelin	ὀρφανός	Jn 14,18 uniquement
Os	ὀστέον	
Oser	τολμάω	
Ôter	ἀφαιρέω	
Ou	ἢ	
Où	ὅπου	
Où	ποῦ	
Oublier	ἐπιλανθάνομαι	Lc 12,6 Mt 16,5 Mc 8,14
Oui	ναί	
Oui-dire	ἀκοή	Mc 13,7 et Mt 24,6
Outrager	ὕβριζω	
Outre (nom)	ἄσκός	Récipient
Ouvrier	ἐργάτης	
Ouvrir	ἀνοίγω	
Ouvrir à travers	διανοίγω	Passer le col à la naissance. Lc 2,23 24,31;32;45 Mc 7,34
Païen	ἐθνικός	
Paille	ἄχυρον	
Pain	ἄρτος	
Paire	ζεύγος	d'animaux
Paître (mener)	βόσκω	
Paix	εἰρήνη	
Paix (faiseur de -)	εἰρηνοποιός	Mt 5,9 uniquement – Hapax
Palais royal	βασιλειος	
Palissade	χάραξ	Lc 19,43 uniquement

Palme	βαῖον	
Panier	σπυρίς	Mt 15,37 16,10 Mc 8,8;20 Act 9,25 rien en dehors
Panser	καταδέω	Lc 10,34 uniquement
Pâque	πάσχα	Verbe : souffrir
Par soi-même	αὐτόματος	Mc 4,28 uniquement
Parabole	παραβολή	
Paraclet	παράκλητος	Très proche de ‘consolation’
Paradis	παράδεισος	
Paradoxal	παράδοξος	
Paraître	ἐπιφαίνω	Même racine que ‘apparaître’. Lc 1,79 uniquement
Paralyser	παραλύω	
Paralytique	παραλυτικός	
Parce que	διότι	Une des nombreuses manières d’exprimer ‘parce que’.
Parce que, à cause de	ἐνεκα	Une des nombreuses manières d’exprimer ‘parce que’.
Parcourir	διοδεύω	une distance
Parent	γονεύς	
Parenté	συγγενής	
Parfum	μύρον	
Parfumer	μυρίζω	Mc 14,8 Hapax
Parlant péniblement	μογιλάλος	Mc 7,32 Is 35,6 sinon Hapax
Parler	λαλέω	Dommage que ‘parler’ ne soit pas transitif en français.
Parler (manière de)	λαλιά	Jn 4,42 8,43 Mt 26,73
Parler ensemble	συλλαλέω	
Parole	λόγος	Parfois signifierait ‘compte’
Part, partie	μέρος	
Partage	διαμερισμός	Lc 12,51uniquement
Partager	μερίζω	Lc 12,13 Mt 12,25-26 Mc 3,24-26 6,41
Partager entre	διαμερίζω	Mt 27,35 Mc 15,24 Jn 19,24 Ps 21,19 fréquent en Luc
Parti	μερίς	Lc 10,42 uniquement
Partir	ἀπέρχομαι	Même racine que ‘venir’, + préfixe
Partout	πανταχοῦ	Lc 9,6 Mc 1,28 16,20
Parure	ἐσθής	Lc 23,11 et 24,4
Pas encore	οὐδέπω	
Pas encore	οὐπω	
Pas-un (personne)	οὐδείς	
Passer	μεταβαίνω	Même racine que monter, descendre, aboutir, etc.
Passer à côté	παράγω	
Passer du temps	διατρίβω	Jn 3,22 uniquement
Passer outre	παρέρχομαι	
Passer toute la nuit	διανυκτερεύω	Lc 6,12 uniquement
Passer-outre-en-se-détournant	ἀντιπαρέρχομαι	Lc 10,31-32 uniquement
Passereau	στρουθίον	
Patrie	πατρίς	
Patrimoine	οὐσία	Lc 15,12-13 uniquement. Rare. Sens 1 : essence (être)
Pays-de-montagne	ὄρεινός	Lc 1,39;65 uniquement
Péché	ἁμαρτία	Voir ‘faute’
Pêcher	ἄγρα	Lc 5,4;9 uniquement
Péché (sans)	ἀναμάρτητος	
Pêcher	ἁμαρτάνω	Fauter
Pêcher	ἄλιεύω	
Pêcher-vif	ζωγρέω	Lc 5,10 uniquement
Pêcheur	ἁμαρτωλός	
Pêcheur	ἄλιεύς	
Peine	λύπη	A Gethsémani, avec le préfixe περί > Cerné-de-peine
Peine (cerné de)	περίλυπος	Lc 18,23-24 Mt 26,38 Mc 6,26 14,34
Peine (Être ou mettre dans la)	λυπέω	
Peine avec (être en -)	συλλυπέω	Mc 3,5 uniquement quasi Hapax
Pelle-à-secouer-le-grain	πτύον	
Pencher (se) vers le haut	ἀνακύπτω	Redresser, mais un autre verbe le signifie.
Pencher vers le bas	κατακύπτω	Jn 8,8 uniquement
Pencher-de-près (se)	παρακύπτω	Voir les mots de même racine basés sur ‘pencher’
Pencher-en-avant	συγκύπτω	Lc 13,11 uniquement
Péniblement	βαρέως	Mt 13,15 uniquement comme Is 6,10
Péniblement	μόγισ	Lc 9,39 uniquement
Pensée	διανόημα	Lc 11,17 uniquement
Penser	δοκέω	

Percer	διορύσσω	
Percevoir	αἰσθάνομαι	Lc 9,45 uniquement
Perdre (se)	ἀπόλλυμι	
Perdre âme	ἀποψύχω	Lc 21,26 uniquement quasi Hapax
Père	πατήρ	
Perforer	νύσσω	Jn 19,34 uniquement
Perle	μαργαρίτης	Mt 7,6 et 13,45-46
Permis (être)	ἐξιμι	
Persécution	διωγμός	Mt 13,21 Mc 4,17 et 10,30
Persévérer	ἐπιμένω	Jn 8,7 uniquement. Racine ‘demeurer’ + préfixe ‘sur’
Persister	διαμένω	Lc 1,22 et 22,28
Personnel de maison	οἰκιακός	Mt 10,25;36 Hapax
Perte	ἀπώλεια	Jn 17,12 Mt 7,13 26,8 Mc 14,4
Perturbation	ἐκστασις	Lc 5,26 Mc 5,42 16,8
Perturbé (être)	ἐξίστημι	
Pervers	πονηρός	Bien différent de ‘mauvais’.
Perversité	πονηρία	Lc 11,39 Mt 22,18 Mc 7,22
Peste	λοιμός	Lc 21,11 uniquement
Petit	μικρός	
Petit-bout	βραχύς	Lc 22,58 et Jn 6,7
Petit-dans-la-foi	ὀλιγόπιστος	
Peu, peu nombreux	ὀλίγος	Adjectif
Peur	φόβος	
Peur (avoir)	φοβέω	Voir ‘craindre’
Peur (sans -)	ἀφόβως	Lc 1,74 uniquement
Pharisien	Φαρισαῖος	
Philippe	Φίλιππος	
Phylactère	φυλακτήριον	Mt 23,5 Hapax
Pièce	ἐπίβλημα	Litt ‘jeté-dessus’. Pièce de tissu.
Pièces de monnaie	κέρμα	Jn 2,15 uniquement
Pied	πούς	
Piéger	παγιδεύω	Mt 22,15 quasi Hapax
Pierre	λίθος	
Pierre	Πέτρος	Le prénom n’a rien à voir avec la pierre qu’on jette.
Pierre (en)	λίθινος	
Piétiner	πατέω	Lc 10,19 21,24
Pieux	θεοσεβής	
Piger	νοέω	7 occurrences
Pilate	Πιλάτος	
Piloter	ἐλαύνω	Jn 6,19 Lc 8,29 Mc 6,48
Pinacle	πτερύγιον	
Pire	χείρων	Comparatif de ‘mauvais’
Piscine	κολυμβήθρα	
Pitance	προσφάγιον	Litt. ‘pour manger’.
Pitié (avoir) (passif : être pris en -)	ἐλεέω	Nom : pitié, compassion
Pitié (qui a -) (adjectif)	ἐλεήμων	
Place	ἀγορά	
Placer	τάσσω	Lc 7,8 uniquement
Plaire	ἀρέσκω	Mt 14,6 et Mc 6,22
Plaisir	ἡδονή	
Plantation	φυτεία	Mt 15,13 uniquement
Plante potagère	λάχανον	
Planter	φυτεύω	
Plat (adjectif)	πεδινός	
Plat (nom)	πίναξ	
Plein	πλήρης	
Plein d’ardeur	πρόθυμος	Mt 26,41 et Mc 14,38
Plénitude	πλήρωμα	Jn 1,16 Mt 9,16 Mc 2,21 6,43 8,20
Pleur	κλαυθμός	
Pleurer	κλαίω	Un autre verbe signifie ‘avoir des larmes’.
Pleuvoir	βρέχω	Lc 17,29 et Mt 5,45
Plonger	βάπτω	
Plonger-dedans	ἐμβάπτω	Mt 26,23 et Mc 14,20 sinon Hapax
Pluie	βροχή	
Plus-tard	ὕστερος	
Poids	βάρος	Mt 20,12 uniquement

Pointer	βλαστάνω	Mt 13,26 et Mc 4,27
Poisson	ἰχθύς	Le seul mot qui veut vraiment dire ‘poisson’.
Poisson petit	ἰχθύδιον	Mt 15,34 Mc 8,7 Hapax
Poitrine	στήθος	Racine ‘stétho-’ // Pas spécialement de la femme.
Porche	πύλη	ou porte
Portail	πυλῶν	
Portant-semences	σπόριμος	
Porte	θύρα	
Porter	φέρω	Nombreuses combinaisons avec des préfixes
Porter à accomplissement	πληροφορέω	Lc 1,1 uniquement
Porter en avant	προφέρω	Lc 6,45 uniquement
Porter en haut	ἀναφέρω	Lc 24,51 Mt 17,1 Mc 9,2
Porter tout autour	περιφέρω	Mc 6,55 uniquement
Porter-à-complétude	πληρώω	
Porter-dedans	εἰσφέρω	
Porter-dehors	ἐκφέρω	Lc 15,22 Mc 8,23
Portier, ère	θυρωρός	Mot féminin
Portique	στοά	
possédé d’un démon (être)	δαμονίζομαι	
Possession	χρῆμα	au sens de ‘biens’. Lc 18,24 Mc 10,23
Possible	δυνατός	
Possible (il est)	ἐνδέχομαι	Lc 13,33 uniquement
Pot	ξέστης	Mc 7,4 Hapax
Potier	κεραμεύς	Mt 27,7;10 uniquement
Poulain	πῶλος	
Poule	ὄρνις	
Pourchasser	διώκω	
Pourpre (adjectif)	πορφυροῦς	
Pourpre (nom)	πορφύρα	
Pourquoi	ἵνατί	Une des multiples manières de l’exprimer Lc 13,7 Mt 9,4 27,46
Poursuivre	καταδιώκω	
Pourtant	μέντοι	
Pousser	αὐξάνω	Au sens d’une plante
Pousser des cris	θροέω	
Pousser ensemble	συναυξάνω	Mt 13,30 uniquement – Hapax
Poussière	κονιορτός	Lc 9,5 10,11 Mt 10,14 Pour Marc voir ‘boue’.
Poussin	νοσσίον	Mt 23,37 uniquement
Poutre	δοκός	Lc 6,41-42 et Mt 7,3-5
Pouvoir	δύναμαι	
Précéder	προάγω	Même racine que ‘amener’ avec un préfixe
Précieux	ἐντιμος	
Précipiter-en-bas	κατακρημνίζω	Lc 4,29 uniquement
Premier	πρώτος	
Premier (en)	πρώτον	
Premier-siège	πρωτοκαθεδρία	
Premier-siège-incliné	πρωτοκλισία	
Prenant acte que	ἐπειδήπερ	Conjonction est inventée Lc 1,1 son 1 ^{er} mot : Nouveau ! Hapax
Prendre	λαμβάνω	Chez Jean, signifie souvent ‘recevoir’ – Nombreuses notes
Prendre (sur)	ἐπιλαμβάνομαι	
Prendre à l’avance	προλαμβάνω	Mc 14,8 uniquement
Prendre auprès	παραλαμβάνω	Moins intime que ‘prendre avec’
Prendre auprès	προσλαμβάνω	Mt 16,22 et Mc 8,32
Prendre avec	συλλαμβάνω	Sens large, peut aussi signifier ‘devenir enceinte’
Prendre congé	ἀποτάσσω	Lc 9,61 14,33 Mc 6,46
Prendre d’effroi	ἐκθαμβέω	Litt ‘hors-consterner’. Mc 9,15 14,33 16,5-6
Prendre dans ses bras	ἐναγκαλίζομαι	Mc 9,36 10,16 quasi Hapax
Prendre en haut	ἀναλαμβάνω	Mc 16,19 uniquement
Prendre en soin	ἀντιλαμβάνω	Lc 1,54 uniquement
Prendre soin avec	συναντιλαμβάνομαι	Lc 10,40 uniquement
Prendre-en-retour	ἀπολαμβάνω	
Prendre-part	συλλαμβάνομαι	Voix moyenne Lc 1,31
Préparation	παρασκευή	Mot utilisé pour la préparation de la Pâque
Préparer	ἐτοιμάζω	
Préparer la sépulture	ἐνταφιάζω	Jn 19,40 Mt 26,12 Gn 50,2 sinon Hapax
Prescription	δικαίωμα	Lc 1,6 uniquement
Prescrire	προστάσσω	

Présence	παρουσία	Souvent traduit phonétiquement ‘Parousie’. En Mt 24.
Présent (être)	πάρειμι	
Pressant	έκτενης	Lc 22,44 uniquement
Presser avec force	έπισχύω	Lc 23,5 uniquement
Pressoir	ληνός	Mt 21,33 uniquement
Présumer	οϊομαι	
Prêt	έτοιμος	
Prêter (en général)	κίχρημι ou χράω	Lc 11,5 uniquement – Hapax
Prêter de l’argent	δανείζω	‘Emprunter’ à la voix moyenne
Prétexte	πρόφασις	Jn 15,22 Lc 20,47 Mc 12,40
Prétoire	πραιτώριον	
prêtre (être)	ιερατεύω	
Prier	προσεύχομαι	
Prière	προσευχή	
Prince	δυνάστης	Lc 1,52 uniquement
Pris de peur	έμφοβος	Lc 24,5;37
Privé (en)	ιδίαν (κατ’)	
Prochain (nom)	πλησίον	Par ex. parabole du samaritain
Proche	έγγύς	
Proclamation	κήρυγμα	
Proclamer	κηρύσσω	
Procurer	παρέχω	
Prodige	τέρας	
Produit	γέννημα	ou γένημα quand il s’agit de la vigne
Profaner	βεβηλώω	Mt 12,5 uniquement
Proférer des anathèmes	καταθεματίζω	Mt 26,74 Hapax
Profond	βαθύς	
Profondeur	βάθος	
Progresser	προκόπτω	
Projeter	προβάλλω	Lc 21,30 uniquement
Promesse	έπαγγελία	Lc 24,49 uniquement
Promettre	έπαγγέλλομαι	Mc 14,11 uniquement
Promptement	συντόμως	Mc 16,8 uniquement
Prophète	προφήτης	
Prophétesse	προφήτις	Lc 2,36 uniquement
Prophétiser	προφητεύω	
propre, sien, ce qui appartient...	ίδιος	Nombreuses notes-de-bas-de-page
Propriété	κτημα	Mt 19,22 et Mc 10,22
Prosternant (nom)	προσκυνητής	Jn 4,23 uniquement – Hapax formé sur le verbe
Prosterner (se)	προσκυνέω	Souvent traduit par ‘adorer’ dans la BJ
Prostituée	πόρνη	
Prostitution	πορνεία	La racine a donné ‘porno-’.
Proverbe	παροιμία	Ce sont les synoptiques qui parlent de ‘paraboles’.
Provoquer à s’exprimer	άποστοματίζω	Lc 11,53 uniquement – Hapax
Prudent	εὐλαβής	Lc 2,25 uniquement
Psaume	ψαλμός	
Puis	εἶτα	
Puiser	άντλέω	Mot propre à Jean (Cana, Samaritaine)
Puissance	δύναμις	Dans la BJ, souvent traduit par ‘miracle’.
Puissant	δυνατός	Lc 1,49 et 24,19
Puits	φρέαρ	A distinguer de ‘source’
Pulvériser	λικμάω	
Pur	καθαρός	
Purification	καθαρισμός	
Purifier	καθαρίζω	
Purifier à fond	διακαθαρίζω	Mt 3,12 et διακαθαίρω en Lc3,17
Purifier-par-enlèvement	καθαίρω	Jn 15,2 uniquement
Purifier-rituellement	άγνίζω	
Qu’on peut manger	βρώσιμος	Lc 24,41 uniquement
Quadrans	κοδράντης	La plus petite pièce romaine. Mt 5,26 Mc 12,42 Hapax
Quadruple	τετραπλούς	Lc 19,8 uniquement – Hapax
Quand	όταν	Soit ότε + αν
Quand	ότε	
Quand, d’avant	πότε	
Quantifier	ψηφίζω	Lc 14,28 uniquement
Quarante	τεσσαράκοντα	

Quatorze	δεκατέσσαρες	Mt 1,17 uniquement
Quatre	τέσσαρες	
Quatre mille	τετρακισχίλιοι	
Quatre mois	τετράμηνος	Jn 4,35 uniquement
Quatre-vingt	ὀγδοήκοντα	
Quatre-vingt-dix	ἐνενήκοντα	
Quatrième	τεταρταῖος	ou τέταρτος en Mt 14,25 et Mc 6,48
Quel	ποῖος	
Quereller	ἐρίζω	Mt 12,19 uniquement
qui reste (adjectif)	λοιπός	
Qui-ne-s'êteint-pas	ἄσβεστος	
Qui, que	ὅστις	
Quinze	δεκαπέντε	
Quinze	πεντεκαίδέκατος	Lc 3,1 uniquement
Quitter	καταλείπω	
Quoique	καίτοιγε	Jn 4,2 uniquement – Hapax
Rabbi	ῥαββί	
Rabrouer	ἐπιτιμάω	
Racine	ρίζα	
Racketter	διασεῖω	Lc 3,14 uniquement
Radoter	βατταλογέω	Mt 6,7 uniquement – Hapax
Rafrâichir	καταψύχω	
Raisonnement	διαλογισμός	
Raisonner	διαλογίζομαι	A vérifier
Raisonner-en-calcul	συλλογίζομαι	Lc 20,5 uniquement
Ramasser	συλλέγω	
Ramener	κατάγω	
Rançon	λύτρον	Mt 20,28 et Mc 10,45
Rangée	πρασιά	Sens 1 ^{er} : Plate-bande. Mc 6,40 quasi hapax.
Rapace (adjectif)	ἄρπαξ	
Rappeler	ὑπομνήσκω	Voir ‘souvenir’
Rapporter	ἀπαγγέλλω	Même racine que ‘annoncer’, + préfixe
Rapporter bien	εὐφορέω	A donné ‘euphorie’. Lc 12,16 uniquement – Hapax
Rassasier	χορτάζω	
Rassembler	συνάγω	Litt ‘amener ensemble’
Rassembler-complètement	ἐπισυνάγω	
Ravin	φάραγξ	
Réaliser	πράσσω	
Rebelle (nom)	στασιαστής	Mc 15,7 Hapax
Rébellion (se tenir en -)	ἐπανίστημι	Mt 10,21 et Mc 13,12
Réception	δοχή	
Rechercher	ἐκζητέω	Lc 11,50-51 uniquement
Rechercher-exactement	ἐξετάζω	
Récipient	ἄγγειον	Mt 13,48 et 25,4 uniquement. Ou ἄγγος.
Récit	διήγησις	Lc 1,1 uniquement
Récit (faire)	διηγέομαι	Lc 8,39 9,10 Mc 5,16 9,9
Réconforter	παραμυθέομαι	
Reconnaissant (être)	ἀνθομολογέομαι	Lc 2,38 uniquement
Reconnaître	ἐπιγινώσκω	Même racine que ‘connaître’
Recouvrir	συγκαλύπτω	Lc 12,2 uniquement
Recueillir	τρυγάω	
Récupérer	κομίζομαι (moyen)	Mt 25,27 uniquement
Redescendre	κατέρχομαι	Pour distinguer de ‘descendre’.
Redevable	ἐνοχος	
Redonner	ἀποδίδωμι	
Redresser	ἀνορθόω	Lc 13,13 uniquement
Redresser-assis (se)	ἀνακαθίζω	Lc 7,15 uniquement
Réellement	ὄντως	
Refroidir	ψύχω	Mt 24,12 uniquement
Refuser d’écouter	παρακούω	Mt 18,17 et Mc 5,36
Regard d’en haut	ἀνάβλεψις	
regarder	βλέπω	
Regarder à	ἐπιβλέπω	Prêter attention
Regarder autour	περιβλέπω	
Regarder avec pénétration	ἐμβλέπω	
Regarder en haut	ἀναβλέπω	Signifie aussi ‘regarder à nouveau’

Regarder-distinctement	διαβλέπω	
Régner	βασιλεύω	
Reine	βασίλισσα	
Rejeter	ἀποδοκιμάζω	
Rejeton	θρέμμα	Jn 4,12 uniquement – Hapax
réjouir (se)	χαίρω	Nom ‘Joie’
Réjouir avec (se)	συγχαίρω	
Relâcher	ἀπολύω	
Relèvement	ἐγερσις	Mt 27,53 uniquement
Relever	ἐγείρω	Ou Réveiller. Verbe de la résurrection.
Remarquable	ἐπίσημος	Mt 27,16 uniquement
Remémorer	ἀναμνησκω	Mc 11,21 14,72
Remettre	ἐπιδίδωμι	Au sens de donner, confier
Remonter	ἀναβιβάζω	Mt 13,48 uniquement
remorquer	σύρω	
Remplir	γεμίζω	Jn 2,7 6,13 Mc 4,37 15,36 Lc 14,23
Remplir-complètement	συμπληρώω	
Renaissance	παλιγγενεσία	Mt 19,28 et Tt 3,5 sinon hapax
Renard	άλώπηξ	Lc 9,58 13,32 et Mt 8,20
Rencontre	ὕπαντησις	
Rencontre (venir à la)	ἀπαντάω	Pas de différence avec ὑπαντάω. Lc 17,12 Mc 14,13
Rencontrer-avec	συναντάω	
Renforcer	ἐνισχύω	Lc 22,43 uniquement
Renier	ἀπαρνέομαι	Le préfixe ne change pas vraiment le sens
Renier	ἀρνέομαι	
Renommée	ἀκοή	Même racine que ‘entendre’ ‘écouter’
Renverser	ἀνατρέπω	
Envoyer	ἀναπέμπω	Lc 23,7;11;15 uniquement. Racine de ‘envoyer’
Répandre	ἐκχέω	
Répandre en rumeur	διαφημίζω	Mt 9,31 28,15 et Mc 1,45
Repartir	ἐπανάγω	Mt 21,18
Repas	ἄριστον	
Repentir (se)	μεταμέλομαι	Mt 21,29;32 27,3
Replier (se)	ἀνακάμπτω	Lc 10,6 et Mt 2,12
Répliquer	ἀνταποκρίνομαι	
Répondre, évaluer (synoptiques)	ἀποκρίνομαι	Voir Étude
Réponse	ἀπόκρισις	
Repos	ἀνάπαυσις	
Reposer (se)	ἀναπαύω	
Requête	δέησις	Prière
Requête (faire)	δέομαι	
Réquisitionner	ἀγγαρεύω	Mt 5,41 27,32 Mc 15,21 sinon Hapax
Respecter	ἐντρέπω	Lc 18,2-4 20,13 Mt 21,37 Mc 12,6
Resplendir	ἐκλάμπω	Mt 13,43 uniquement
Ressembler	παρομοιάζω	Mt 23,27 Hapax
Resserrer	θλίβω	Mt 7,14 Mc 3,9
Resserrer ensemble	συνθλίβω	Mc 5,24;31 quasi Hapax
Ressuyer	ἀπομάσσω	Lc 10,11 uniquement
Rester	ὑπομένω	Lc 2,43 Mt 10,22 24,13 Mc 13,13
Résurrection	ἀνάστασις	
Rétablir	ἀποκαθίστημι	ou ἀποκαθιστάνω
Retenir	κατέχω	Lc 4,42 8,15 14,9
Retirer	σπάω	Mc 14,47 uniquement
Retirer (se)	ἀναχωρέω	Même sens qu’avec le préfixe ὑπο
Retirer (se)	ὑποχωρέω	
Retourner (se)	ἐπιστρέφω	
Retourner ensemble	συστρέφω	Mt 17,22 uniquement
Retrancher	διχοτομέω	A donné ‘dichotomie’
Réussir dans les affaires	διαπραγματεύομαι	Lc 19,15 uniquement – Hapax
Réveiller	διεγείρω	Même racine que ‘relever’
Révélation	ἀποκάλυψις	A donné ‘apocalypse’. Lc 2,32 uniquement
Révélér	ἀποκαλύπτω	A donné ‘apocalypse’
Revenir	ὑποστρέφω	
Revêtement	ἐνδυμα	
Revêtir	ἐνδύω	
Révolte	στάσις	Lc 23,19;25 Mc15,7

Riche	πλούσιος	
Riche (être)	πλουτέω	
Richesse	πλούτος	La Richesse personnifiée est Mamon (Lc 16)
Richesse (personnifiée)	μαμωνᾶς	Avec un R majuscule
Rideau descendant	καταπέτασμα	Lc 23,45 Mt 27,51 Mc 15,38
Ridiculiser	ἐμπαίζω	En Jg19,25 le verbe désigne un viol collectif
Rien (neutre)	οὐδείς	
Rire	γελάω	
Rivage	αἰγιαλός	
Robe	στολή	Lc 15,22 20,46 Mc 12,38 16,5
Roc	πέτρα	Mot féminin au contraire du prénom
Rocailleux	τραχύς	Lc 3,5 uniquement
Roi	βασιλεύς	
Roseau	κάλαμος	
Rossée (traduit πληγή au pluriel)	πληγή	Lc 10,30 et 12,48, sens premier ‘coup’
Rouge écarlate	κόκκινος	Mt 27,28 uniquement
Rougeoyer	πυρράζω	Mt 16,2-3 Hapax
Rouille	βρώσις	Mt 6,19-20 uniquement
Rouler (faire)	προσκυλίω	Mt 27,60 Mc 15,46 Hapax
Rouler à l’écart	ἀποκυλίω	Pour la pierre du tombeau uniquement
Route	πορεία	Au sens de cheminement. Lc 13,22 uniquement
Route (faire)	ὁδεύω	
Royal	βασιλικός	
Royauté/royaume	βασιλεία	
Rude	σκληρός	Jn 6,60 Mt 25,24
Rue	ρύμη	dans la ville
Rue (plante)	πήγανον	Lc 11,42 uniquement – Hapax
Rugir	ἐρεύγομαι	Mt 13,35
Ruine	ῥήγμα	
Rumeur	φήμη	
Rumination	ἐνθύμησις	Mt 9,4 et 12,25
Ruminer	ἐνθυμέομαι	Mt 1,20 et 9,4
Ruse	δόλος	Jn 1,47 Mt 26,4 Mc 7,22 14,1
S’exclamer en cris	ἀλαλάζω	Mc 5,38 uniquement
Sabbat	σάββατον	La différence entre sabbat et semaine reste obscure
Sable	ἄμμος	Mt 7,26 uniquement
Sac	πήρα	
Sac-de-pénitence	σάκκος	Lc 10,13 et Mt 11,21
Sacrement	σφρόδρα	
Sacrifice	θύσια	
Sacrifier	θύω	
Sadducéens	Σαδδουκαῖος	
Sage	σοφός	
Sage (être)	σωφρονέω	Contient la racine ‘intelligence’
Sagement	νουνεχώς	Mc 12,34 Hapax
Sagesse	σοφία	
Saint	ἅγιος	
Sainteté	ὁσιότης	Lc 1,75 uniquement
Saisir	κρατέω	Sens premier : ‘Dominer’ utilisé en Jn 20,23. Voir étude
Salaire	μισθός	
Salarié (nom)	μίσθιος	Sens idem ‘mercenaire’. Lc 15,17-19 uniquement
Sale-temps	χειμών	Jn 10,22 Mt 16,3 24,20 Mc 13,18
Saler	ἁλίζω	Mt 5,13 et Mc 9,49
Salle-à-l’étage	ἀνάγαιον	Lc 22,12 et Mc 14,15 ou ἀνώγειον selon manuscrits
Salle-à-l’étage	ἀνώγειον	ἀνάγαιον dans BGT
Saluer	ἀσπάζομαι	
Salut	σωτηρία	
Salut (sans)	ἀσώτως	adverbe
Salutation	ἀσπασμός	
Samarie	Σαμάρεια	
Samaritain	Σαμαρίτης	
Samaritaine	Σαμαρίτις	
Sanctifier	ἁγιάζω	
Sanctuaire	ναός	
Sandale	ὑπόδημα	
Sang	αἷμα	

Sangle	κειρία	
Sanhédrin	συνέδριον	
Sans compréhension	ἀσύνετος	Mt 15,16 et Mc 7,18
Sans couture	ἄραφος	
Sans enfant	ἄτεκνος	
Sans inquiétude	ἀμέριμνος	Mt 28,14 uniquement
Sans mélange	ἀκέραιος	Mt 10,16 uniquement
Sans parole	ἄλαλος	Mc 7,37 9,17;25
Sans pensée	ἀνόητος	Lc 24,25 uniquement
Sans pouvoir (être)	ἀδυνατέω	
Sans sel	ἄναλος	Mc 9,50 Hapax
Sans-grâce	ἀχάριστος	Lc 6,35
Sans-lieu (déplacé)	ἄτοπος	Lc 23,41 uniquement
Sans-loi	ἄνομος	
Sans-valeur	ἄτιμος	Mt 13,57 et Mc 6,4
Sans, à part	χωρίς	
Sarment	κλήμα	
Satan	σατανᾶς	
Sauterelle	ἀκρίς	Mt 3,4 et Mc 1,6
Sauvage	ἄγριος	Mt 3,4 et Mc 1,6
Sauver	σώζω	
Sauveur	σωτήρ	
Savoir	εἶδω	Voir 'Connaître (pour une personne)'
Savoir exactement	ἀκριβῶς	Mt 2,7;16 uniquement
Scandale	σκάνδαλον	
Scandaliser	σκανδαλίζω	
Sceller	σφραγίζω	
Sclérose de cœur	σκληροκαρδία	Mt 19,8 Mc 10,5 et 16,14
Scorpion	σκορπίος	
Scribe	γραμματεὺς	
Scruter	ἐραυνάω	
Se tenir sur	ἐπίσταμαι	Mc 14,68 uniquement
Second	ἕτερος	
Secouer	ἀποτινάσσω	
Secourir	βοηθέω	Mt 15,25 Mc 9,22-24
Seigneur	κύριος	
Seigneur (être)	κυριεύω	Lc 22,25 uniquement
Sein	κόλπος	
Sein	μαστός	
Séisme	σεισμός	
Séjourner-aux-champs	ἀγραυλέω	Lc 2,8 uniquement – Hapax
Sel	ἅλας	Lc 14,34 Mt 5,13 Mc 9,50
Selon, comme...	καθώς	
Semaine	σάββατον	La différence entre sabbat et semaine reste obscure
Semence	σπέρμα	A donné 'sperme'
Semer	σπείρω	
Sensuel	τρυφή	Lc 7,25 uniquement
Sentier	τρίβος	
Sentir	ὀζω	Dégager une odeur Jn 11,39 uniquement
Séparer	χωρίζω	Mt 19,6 et Mc 10,9
Sept	ἐπτά	
Sept fois	ἐπτάκις	Lc 17,4 Mt 18,21-22
Septième	ἑβδομος	
Sépulture	τάφος	Matthieu ch 23 à 28
Sépulture (endroit de)	ταφή	Mt 27,7 uniquement
Serment	ὄρκος	
Serpent	ὄφις	
Serrer de près	ἐπικειμαι	Sens second chez Luc 5,1 ou 23,23
Serrer fortement	ἀποθλίβω	Lc 8,45 uniquement
Servante	παιδίσκη	
Servante/esclave	δούλη	Lc 1,38;48 uniquement au sujet de Marie
Service	λειτουργία	Lc 1,23 uniquement
Service + note sur racine	διακονία	Lc 10,40 uniquement
Serviette	λέντιον	Jn 13,4-5 uniquement
Servir + note sur la racine	διακονέω	Note systématique : La racine a donné 'diacre'
Servir comme soldat	στρατεύω	Lc 3,14 uniquement, au moyen

Serviteur + note sur racine	διάκονος	Beaucoup de mots grecs ont ce sens
Serviteur/enfant	παῖς	
Serviteur/esclave	δούλος	Voir ‘esclave’
Seul	μόνος	
Si	εἰ	
Si... ou...	πότερον	Jn 7,17 uniquement
Siège	καθέδρα	Mt 21,12 23,2 Mc 11,15
Signal	σύσσημον	Mc 14,44 uniquement
Signe	σημεῖον	
Signe (faire)	νεύω	
Signe de tête (faire)	κατανεύω	Le préfixe ne change pas vraiment le sens – Lc 5,7 – Hapax
Signes-de-tête (faire des -)	διανεύω	
Signifier	σημαίνω	
Silence (garder le -)	σιγάω	
Similaire	παρόμοιος	Mc 7,13 Hapax
Simon	Σίμων	
Simple	ἀπλοῦς	Lc 11,34 et Mt 6,22 quasi hapax
Simulateur	ἐγκάθετος	Lc 20,20 uniquement
Sis au bord de la mer	παραθαλάσσιος	Mt 4,13 uniquement
Six	ἕξ	
Sixième	ἕκτος	
Sœur	ἀδελφή	
Soif (avoir)	διψάω	
Soigner	θεραπεύω	
Soin (singulier)	θεραπεία	Lc 9,11 uniquement
Soir	ὄψιος	
Soixante	ἑξήκοντα	
Soixante-dix	ἑβδομήκοντα	
Soixante-dix fois	ἑβδομηκοντάκις	Mt 18,22 uniquement et Gn 4,24
Sol (au-)	χαμαί	
Soldat	στρατιώτης	
Soleil	ἥλιος	
Sollicitation	αἵτημα	Lc 23,24 uniquement
Solliciter	αἰτέω	Un autre verbe signifie ‘demander’.
Solliciter en plus	προσαιοτέω	Jn 9,8 uniquement
Solliciter en retour	ἀπαιοτέω	Lc 6,30 et 12,20
Solliciter instamment	ἐπαιοτέω	Lc 16,3 et 18,35
Solliciter par réclamation	ἐξαίτέω	Lc 22,31 uniquement – Hapax
Solliciteur en plus	προσαιτής	Jn 9,8 / Mc 10,46
Sombre	σκυθρωπός	Lc 24,17 et Mt 6,16
Sommeil	ὕπνος	Racine ‘hypno-’
Somptueux	πολυτελής	Mc 14,3 uniquement
Songe	ὄναρ	En Mt 1 et 2 (5fois) et 27,19
Sort	κλήρος	
Sortir	ἐξέρχομαι	
Sortir de la contrée	ἐκχωρέω	Lc 21,21 uniquement
Sortir-du-sommeil	ἐξυπνίζω	Jn 11,10 uniquement
Sou	λεπτός	Lc 12,59 21,2 Mc 12,42
Soudain	ἐξαίφνης	
Souffle	πνεῦμα	
Souffler	πνέω	
Souffrir	πάσχω	
Soufre	θεῖον	
Souhait	βουλή	
Souhaiter	βούλομαι	
Souillé (sens 1 ^{er} : commun)	κοινός	Mc 7,2;5 uniquement
Souiller	κοινόω	Sens 1er : Rendre commun > Souiller par contact ou mélange
Soumettre	δαμάζω	Mc 5,4 uniquement
Source	πηγή	
Sourd	κωφός	Signifie aussi ‘muet’ ‘émoussé’ ‘obscur’ ‘stupide’...
Souricière	παγίς	Lc 21,35 uniquement
Sourire-contre	καταγελάω	Lc 8,53 Mt 8,24 Mc 5,40 (fille de Jaïre)
Soustraire	ἐκκομίζω	
Souvenir (nom)	μνημόσυνον	Mt 26,13 et Mc 14,9
souvenir (se)	μυμνήσκομαι	
souvenir (se)	μνημονεύω	

Souvent	πολλά	De πολὺς. Mc 3,12 par exemple
Souvent	πολλάκις	
Soyeux	μαλακός	Lc 7,25 et Mt 11,8
Spacieux	πλατύς (adj)	Mt 7,13 uniquement
Splendide	λαμπρός	Lc 23,11 uniquement
Splendidement	λαμπρῶς	Lc 16,19 uniquement – Hapax
Stade	στάδιον	Mesure de distance
Statère	στατήρ	Pièce de monnaie. Mt 17,27 Hapax
Stérile	στεῖρα	
Stupide	ἄφρων	
Stupidité	ἄφροσύνη	Mc 7,22 uniquement
Suaire	σουδάριον	
Subalterne	ὑπηρέτης	
Subit	αἰφνίδιος	Adjectif. Lc 21,34 uniquement
Subitement	ἐξαπνίνα	Mc 9,8 uniquement
Submerger	βυθίζω	
Submerger	καταποντίζω	Mt 14,30 et 18,6
Subordonner	ὑποτάσσω	
Sud	νότος	
Sueur	ιδρώς	Lc 22,44 uniquement
Suffire	ἄρκέω	
Suggérer	ὑποδεικνυμι	
Suivre-d’esprit	κατανοέω	
Superbe	ὑπερήφανος	Lc 1,51 uniquement
Supérieur	ἐπιστάτης	Titre donné à Jésus uniquement dans Luc, par ex 5,5.
Supportable	ἀνεκτός	
Supporter	ἀνέχω	Lc 9,41 Mt 17,17 Mc 9,19
Supprimer	ἀναιρέω	Lc 22,2 23,32 et Mt 2,16
Sur-le-champ	ἐξαυτῆς	Mc 6,25 uniquement
Sur-substantiel	ἐπιούσιος	Voir notes sur Lc 11,3 ou Mt 6,11
Sur-vêtement	ἐπενδύτης	
Sûreté	ἀσφάλεια	Lc 1,4 uniquement
Sûreté (en) (adverbe)	ἀσφαλῶς	Mc 14,44 uniquement
Sûreté (mettre en)	ἀσφαλίζω	
Surnommer	ἐπιλέγω	Jn 5,2 uniquement
Surplus	περίσσευμα	
Surveillance	παρατήρησις	Lc 17,20 uniquement – Hapax
Suspendre	κρεμάννυμι	
Suspendu à (être)	ἐκκρεμάννυμι	Lc 19,48 uniquement
Sustenter (se)	βιβρώσκω	Jn 6,13 uniquement
Symphonie	συμφωνία	Mot français issu du mot grec
Synagogue	συναγωγή	Litt le lieu où on ‘amène ensemble’, on ‘rassemble’
Syrophénicien	Συροφονίκισσα	Mc 7,26 Hapax
Table	τράπεζα	
Table-de-banque	τραπεζίτης	Mt 25,27 uniquement – Hapax
Tablée d’inclinés	κλισία	Lc 9,14 uniquement quasi hapax
Tablette	πινακίδιον	Lc 1,63 uniquement – Hapax
Taillader	κατακόπτω	Mc 5,5 uniquement
Taillé dans le roc	λαξευτός	
Tailler (spécifique à la pierre)	λατομέω	Mt 27,60 Mc 15,46
Taire (se)	σιωπάω	
Talent	τάλαντον	Poids puis valeur selon le métal concerné. En Mt.
Talon	πτέρνα	Jn 13,18 uniquement
Tanière	φωλεός	Lc 9,58 et Mt 8,20
Tant, tel	τοσοῦτος	
Tard	ὀψέ	
Tarder	χρονίζω	
Tasser	πιέζω	
Tâter	ψηλαφάω	Lc 24,39 uniquement
Taureau	ταῦρος	Mt 22,4 uniquement
Témoignage	μαρτυρία	
Témoignage (faire un) (renforcé)	διαμαρτύρομαι	Lc 16,28 uniquement. Voir note.
Témoigner	μαρτυρέω	Ou ‘rendre témoignage’
Témoigner contre	καταμαρτυρέω	Mt 26,62 27,13 Mc 14,60
Témoin	μάρτυς	Lc 11,48 24,48 Mt 18,16 26,65 Mc 14,63
Témoin oculaire	αὐτόπτης	Lc 1,1 uniquement – Hapax

Temple	ἱερόν	
Temporaire	πρόσκαιρος	Mt 13,21 et Mc 4,17
Temps	χρόνος	
Tendre	ἀπαλός	Mt 24,32 et Mc 13,28
Tendre des embuscades	ἐνεδρεύω	Lc 11,54 uniquement
Ténèbre	σκοτία	
Ténèbre	σκότος	
Ténèbre (couvrir de)	σκοτίζω	Mt 24,29 et Mc 13,24 au passif
Ténébreux	σκοτεινός	
tenir (se)	ἵστημι	
Tenir à distance (se)	ἀπέχω	
Tenir à l'écart	διῴστημι	Lc 22,59 (heure d'écart) et 24,51
Tenir à l'écart (se)	ἀφίστημι	
tenir auprès (se), à côté	παρίστημι	Même racine que 'tenir (se)'
Tenir autour (se)	περιῴστημι	
Tenir avec (se)	συνίστημι	Lc 9,32 uniquement
Tenir contre	ἀνθίστημι	
Tenir-pour-acquis	νομίζω	En décomposant, faire-loi. Mt5,17;10,34;20,10 Lc2,44;3,23
Tenir-proche (se)	ἐφίστημι	
Tente	σκηνή	
Tente (dresser)	σκηνόω	Jn 1,14 uniquement
Tentes (fête des)	σκηνοπηγία	
Terme	συντέλεια	En Matthieu 13 24 et 28
Terminer	συντελέω	Lc 4,2;13 Mc 13,4
Terrain	χωρίον	
Terre	γῆ	
Terrestre	ἐπίγειος	Jn 3,12 uniquement
Terriblement	δεινώς	
Terrifier	πτοέω	
Tête	κεφαλή	
Tétrarque	τετραάρχης	
Tétrarque (être)	τετραρχέω	Lc 3,1 uniquement – Hapax
Thésauriser	θησαυρίζω	Lc 12,21 et Mt 6,19-20
Thomas	Θωμάς	
Tibériade	Τιβεριάς	
Tirailleur	περισπάω	Lc 10,40 uniquement
Tirer	ἔλκω	
Tirer au hasard	λαγχάνω	
Tirer d'affaire et sauver	διασώζω	Mt 14,36 et Lc 7,3
Tirer en haut	ἀνασπάω	Lc 14,5 uniquement
Tirer violemment	ἀποσπάω	
Tissé	ὑφαντός	
Toi	σύ	
Toi-même	σεαυτοῦ	
Toilettes	ἀφεδρών	Mt 15,17 et Mc 7,19 – Hapax
Toit	δῶμα	
Toit	στέγη	
Tombe	μνήμα	
Tombeau	μνημεῖον	Il faudrait garder que c'est le 'lieu-du-souvenir'
Tomber	πίπτω	Nombreuses combinaisons avec des préfixes
Tomber ensemble	συμβαίνω	Lc 24,14 et Mc 10,32
Tomber entouré	περιπίπτω	Lc 10,30 uniquement
Tomber sur	ἐπιπίπτω	
Tomber-contre	προσπίπτω	
Tomber-de-haut	καταπίπτω	Luc 8,6 uniquement
Tomber-dedans	ἐμπίπτω	
Ton, ta	σός	
Tonnerre	βροντή	Jn 12,29 Mc 3,17
Torche	λαμπάς	
Tordre	διαστρέφω	
Tordu	σκολιός	A donné 'scoliose'. Lc 3,5 uniquement
Tornade	λαίλαψ	Lc 8,23 et Mc 4,37
Torrent (« grossi par les pluies »)	χειμαρρος	
Tortionnaire	βασανιστής	Mt 18,34 uniquement – Hapax
Torture	βάσανος	
Torturer	βασανίζω	

Tôt matin	πρωϊ	
Toucher	ἅπτω	Le Bailly distingue 2 mots différents, 1 seul code Strong
Toujours	πάντοτε	
Tour	πύργος	
Tourmenter	σκούλλω	Lc 7,6 8,49 Mt 9,36 Mc 5,35 sinon hapax
Tourner (se)	στρέφω	
Tourner autour	περιάγω	Litt ‘amener autour’ Mt 4,23 9,35 23,15 Mc 6,6
Tourner en dérision	ἐκμυκτηρίζω	Lc 16,14 et 23,35
Tournoyer	κυλίω	Mc 9,20 uniquement
Tourterelle	τρυγών	Lc 2,24 uniquement
Tout	πάς	Rarement ‘total’ (Jn 5,22)
Tout entier	ἅπας	Si substantivé, ‘tous’.
Tracas	κόπος	
Tradition	παράδοσις	En Matthieu et Marc
Traduire	μεθερμηνεύω	Voir ‘vouloir dire’
Trafiguer	συκοφαντέω	
Traîner	κατασύρω	dans le sens de ‘tirer’. Lc 12,58 uniquement
Trait	κεραία	Veut aussi dire ‘corne’
Traître	προδότης	
Trancher	ἀποκόπτω	Jn 18,10;26 Mc 9,43;45
Transgresser	παραβαίνω	Mt 15,2-3 uniquement
Transparent	δῆλος	Mt 26,73 uniquement
Transpercer	ἐκκεντέω	
Traquer	ἀγρεύω	Mc 12,13 uniquement
Traverser	διαπεράω	Lc 16,26 Mt 9,1 14,34 Mc 5,21 6,53
Traverser d’agitation	διαταράσσω	
Tremblement	τρόμος	Mc 16,8 uniquement
Trembler	σείω (au passif)	Mt 21,10 27,51 28,4
Trembloter	τρέμω	A donné ‘trémolo’. Lc 8,47 Mc 5,33
Trente	τριάκοντα	
Trépasser	τελευτάω	
Trésor	θησαυρός	
Trésor du temple	κορβανάς	Mt 27,6 Hapax
Tresser	πλέκω	Jn 19,2 Mt 27,29 Mc 15,17
Tribu	φυλή	Lc 2,36 22,30 Mt 19,28 24,30
Trois	τρεις	
Trois cent	τριακόσιοι	
Troisième	τρίτος	
Trompeter	σαλπίζω	
Trompette	σάλπιγξ	Mt 24,31 uniquement
Trône	θρόνος	
Trou	βόθυνος	Lc 6,39 Mt 12,11 et 15,14
Troubler	ἐνοχλέω	
Troupe	στράτευμα	Lc 23,11 et Mt 22,7
Troupeau	ποίμνη	
Troupeau petit	ποίμνιον	Lc 12,32 uniquement. Il a ajouté un diminutif.
Trouver	εὕρισκω	
Trouver-du-nouveau	ἀνευρίσκω	Lc 2,16 uniquement
Tuer	ἀποκτείνω	
Tueur d’homme	ἀνθρωποκτόνος	Jn 8,44 uniquement
Tuile	κέραμος	
Tumulte	θόρυβος	Mt 26,5 27,24 Mc 5,38 14,2
Tumulte (être en proie au)	θορυβάζω	Au passif. Lc 10,41 uniquement – Hapax
Tumulte (faire du)	θορυβέω	Mt 9,23 Mc 5,39
Tunique	χιτών	
Ulcère	έλκος	
Un	εἷς	Nombre 1
Un	ἓν	Nombre 1 (neutre)
Un peu	μικρός	
un rien de	στιγμή	Lc 4,5 uniquement
Un-moment-seul	καταμόνας	Mc 4,10 uniquement
Une	μία	Nombre 1
unique engendré	μονογενής	
Untel	δεῖνα	Mt 26,18 Hapax
Usage	συνήθεια	Jn 18,39 uniquement
User (s’) (au passif)	παλαιόω	

User de violence	βιάζω	Au passif : Soumis à violence
User de violence auprès	παραβιάζομαι	Lc 24,29 uniquement
Vacant (être)	σκολάζω	Mt 12,44 uniquement
Vague	κύμα	de la mer. Mt 8,24 14,24 et Mc 4,37
Vaincre	νικάω	
Vaisselle	χαλκίον	Mc 7,4 1Sa 2,14 sinon Hapax
Valeur	τιμή	
Valoir-mieux	λυσitteλέω	Lc 17,2 uniquement
Varié	ποικίλος	
Vautour	ἀετός	
Veau	μόσχος	
Veiller	γρηγορέω	
Venant-d'ailleurs (en)	ἀλλαχόθεν	Jn 10,1 uniquement
Vendre	πωλέω	
Vénérer	σέβω	Mt 15,9 et Mc 7,7
Venez !	δεῦτε	
Venir	ἔρχομαι	
Venir à travers	διέρχομαι	
Venir devant	προέρχομαι	
Venir ensemble (ou avec)	συνέρχομαι	Même racine que 'venir', + préfixe
Venir-auprès	προσέρχομαι	
Venir-sur	ἐπέρχομαι	ἐπεισέρχομαι en Lc 21,35 uniquement, même sens
Vent	ἄνεμος	
Ventre	γαστήρ	de gestation
Ver	σκώληξ	Mc 9,48 uniquement
Verbe	λόγος	Uniquement dans le Prologue de Jean
Véridique	ἀληθινός	
Véritable	ἀληθινός	
Vérité	ἀλήθεια	
Verrou (mettre sous -)	κατακλείω	Lc 3,20 uniquement
Verrouiller	κλείω	
Vers	πρός	
Vers le bas, en bas	κάτω	
Verser	καταχέω	Mt 26,7 Mc 14,3
Vert	χλωρός	Vert clair. Mc 6,39 uniquement
Verticaliser (se-)	ἀνίστημι	autres sens : tenir debout, ressusciter, se lever
Vêtement	ἱμάτιον	
Vêtir	ἱματίζω	
Veuve	χήρα	
Vicissitude	κακία	Mt 6,34 uniquement
Victoire	νίκος	Mt 12,20 uniquement
Vide	κενός	Lc 1,53 20,10-11 Mc 12,3
Vie	ζωή	
Vie quotidienne (de)	βιωτικός	Lc 21,34 uniquement
Vieillard	πρεσβύτες	Lc 1,18 uniquement
Veillesse	γῆρας	
Veillir	γηράσκω	
Viens !	δεῦρο	à classer en adverbe ou interjection
Vierge	παρθένος	
Vieux (nom)	γέρων	Jn 3,4 uniquement
Vigilant (être)	ἀγρυπνέω	Lc 21,36 et Mc 13,33
Vigne	ἄμπελος	
Vigneron	ἀμπελουργός	Lc 13,7 uniquement
Vignoble	ἀμπελών	
Vigoureusement	εὐτόνως	Lc 23,10 uniquement
Vigueur	κράτος	Lc 1,51 uniquement
Vil	φάυλος	
Village	κώμη	
Ville	πόλις	
Vin	οἶνος	
Vinaigre	ὄξος	
Vingt	εἴκοσι	
Violation de la loi	ἀνομία	En Matthieu uniquement
Violent (nom)	βιαστής	Mt 11,12 uniquement – Hapax
Vipère	ἔχιδνα	
Virginité	παρθενία	Lc 2,36 uniquement

[illegible]